



CLASSIQUES
GARNIER

« References », in SANSON (Helena) (dir.), *Women and Translation in the Italian Tradition*, p. 355-417

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-13288-2.p.0355](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-13288-2.p.0355)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2022. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

REFERENCES

MANUSCRIPT SOURCES

- Accademia degli Arcadi di Roma, Catalogo degli Arcadi 5, n. d.
- Archivio di Stato di Bologna, ASBo, Prefettura. Ufficio A.B.E., fasc. 1, Elenco degli Ebrei di Bologna e Provincia.
- Archivio di Stato di Milano, Atti di governo, Studi p.m., n. 447, fasc. 45, “Lettera inviata da Giovanni Desser al Direttore generale della pubblica istruzione [Giovanni Scopoli]”, 31 May 1814.
- Archivio di Stato di Milano, Autografi, b. 134, fasc. 41, “Lettera inviata da Aimé Guillon al Direttore generale della pubblica istruzione [Pietro Moscati]”, 1 April 1807.
- Archivio Einaudi, Turin, Corrispondenza autori stranieri, cart. 11, fasc. 427:
Giulio Einaudi to Igor Markevitch, 6 December 1946.
Natalia Ginzburg to Igor Markevitch, n. d. [but post 6 December 1946].
Giulio Einaudi to Igor Markevitch, 6 December 1946.
Igor Markevitch to Natalia Ginzburg, 14 January 1947.
Natalia Ginzburg to Igor Markevitch, 25 January 1947.
Natalia Ginzburg to Igor Markevitch, 1 July 1947.
Natalia Ginzburg to Igor Markevitch, 11 July 1947.
Natalia Ginzburg to Igor Markevitch, 10 September 1947.
- Archivio Einaudi, Turin, Corrispondenza con autori e collaboratori italiani, cart. 95, fasc. 1459.1, f. 100, Natalia Ginzburg to Luciano Foà, n. d. [but 1952].
- Archivio storico Fondazione Corriere della Sera, Milan, Fondo Fernanda Pivano – Sezione Michele Concina, fasc. Pavese, Cesare:
Cesare Pavese to Fernanda Pivano, 22 April 1943
Cesare Pavese to Fernanda Pivano, 18/(*month not specified*)/1943.
- Centro Apice, University of Milan, Untitled folder, interview with Giovanna Bemporad, uncatalogued and undated typescript.
- City Lights Books records, BANC MSS 72/107 c, box 10:11, The Bancroft Library, University of California, Berkeley:

- Fernanda Pivano to Lawrence Ferlinghetti, 1 March 1961.
 Fernanda Pivano to Lawrence Ferlinghetti, 13 July 1961.
- Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, Milan, Archivio storico Arnoldo Mondadori Editore, *Alberto Mondadori*, fasc. Fernanda Pivano, Arnoldo Mondadori to Fernanda Pivano, 9 December 1948.
- Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, Milan, Archivio storico Arnoldo Mondadori Editore, *Arnoldo Mondadori*, fasc. Fernanda Pivano, Arnoldo Mondadori to Fernanda Pivano, 17 January 1949.
- Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, Milan, Archivio storico Arnoldo Mondadori Editore, *Alberto Mondadori*, fasc. Ernest Hemingway, Ernest Hemingway to Arnoldo Mondadori and to Fernanda Pivano, 15 May 1952 and 3 June 1952.
- Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, Milan, Archivio storico Arnoldo Mondadori Editore, *Segreteria editoriale estero – AB*, b. 11, fasc. 130 (William Burroughs):
 Fernanda Pivano, reader's report on *Naked Lunch*, 18 April 1960.
 Elio Vittorini, reader's report on *Naked Lunch*, 16 February 1962.
- Leggenda di Santa Domitilla*, Ms Naz. II.IV 147, fols 49r-53v, Biblioteca Nazionale Centrale, Florence.
- Leggenda di Santa Domitilla*, Ms Naz. II.X 30, fols 15r-19r, Biblioteca Nazionale Centrale, Florence.
- Leggenda di Santa Domitilla*, Ms Magl. XXXV 173, fols 144r-161v, Biblioteca Nazionale Centrale, Florence.
- Leggenda di Santa Domitilla*, Ms Magl. XXXVIII 70, fols 107r-108r, Biblioteca Nazionale Centrale, Florence.
- Leggenda di Santa Domitilla*, Ms Laur. Gadd. 33 (ex Ms Magliab. XXXVIII 68), fols 2r-46r, Biblioteca Nazionale Centrale, Florence.
- Leggenda di Santa Domitilla*, Ms Ricc. 1280, fols 1r-19v, Biblioteca Riccardiana, Florence.
- Leggenda di Santa Domitilla*, Ms Ricc. 1288, fols 1r-24r, Biblioteca Riccardiana, Florence.
- Leggenda di Santa Domitilla*, Ms Ricc. 1408, fols 153v-156v, Biblioteca Riccardiana, Florence.
- Leggenda di Santa Domitilla*, Ms Ricc. 1692, Biblioteca Riccardiana, Florence.
- Leggenda di Santa Domitilla*, Ms Ricc. 1717, fols 207v-209v, Biblioteca Riccardiana, Florence.
- Virgil, *Le Bucoliche di Virgilio*, 30 December 1939, trans. Giovanna Bemporad, *Quaderno di Giovanna Bemporad*, private collection.

PRINTED SOURCES

- Acquaro Graziosi Maria Teresa, 1991, *L'Arcadia. Trecento anni di storia*, Rome, Palombi.
- Acucella Cristina, 2017, "Cambi di progetto. Vittoria Colonna, modello e anti-modello nei proemi di Chiara Matraini", *L'italianistica oggi: ricerca e didattica. Atti del XIX Congresso dell'ADI – Associazione degli Italianisti (Roma, 9-12 settembre 2015)*, eds Beatrice Alfonzetti et al., Rome, Adi editore, pp. 1-10.
- Acucella Cristina, 2018, "Ai margini della crisi di un genere: le lettere di Chiara Matraini tra il «comporre» e lo «scrivere»", *Epistolari dal Due al Seicento: modelli, questioni ecdotiche, edizioni, cantieri aperti*, eds Claudia Berra et al., Milan, Università degli Studi, pp. 744-768.
- Adamo Sergia, 2006, "Microhistory of Translation", Bastin – Bandia, 2006, pp. 81-100.
- Affò Ireneo, 1797, *Memorie degli scrittori e letterati Parmigiani*, vol. 5, Parma, Stamperia Reale.
- Albert Prince of Monaco, 1910, *La carriera di un navigatore*, trans. Matilde Serao, Naples, F. Perrella.
- Albonico Simone, 1989, "Ippolita Clara", *Veronica Gamba e la poesia del suo tempo nell'Italia settentrionale. Atti del convegno (Brescia-Correggio, 17-19 ottobre 1985)*, eds Cesare Bozzetti – Pietro Gibellini – Ennio Sandal, Florence, Olschki, pp. 323-383.
- Algozini Alessandro (ed.), 1901, *Lettere inedite d'illustri scrittori a Concettina Ramondetta Fileti*, Palermo, Stabilimento tipografico Virzì.
- Alighieri Dante, 1883, *Infernulu. Traductiune depre originalu*, trans. Maria Chițiu, Craiova, S. Samitca.
- Allan Poe Edgar, 1965, *Gordon Pym e racconti*, trans. Enzo Giachino – Fernanda Pivano – A.C. Rossi – Aldo Traverso, Florence, Sansoni.
- Amari Rosalia, 1857, *Calendario di donne illustri italiane*, Florence, Bencini.
- Amato Bruto, 1888, *La Romania illustrata. Ricordi di viaggio*, Rome, Bruto Amante Editore.
- Andenna Giancarlo (ed.), 2001, *Culto e storia in Santa Giulia*, Brescia, Grafo.
- Andenna Giancarlo, 2004, *Arte, cultura e religione in Santa Giulia*, Brescia, Grafo.
- Anderson Sherwood, 1947, *Storia di me e dei miei racconti [A Story Teller's Story, 1924]*, trans. and foreword Fernanda Pivano, Turin, Einaudi.
- Andreyev Leonid, 1921, *Il pensiero. Le maschere nere: drammi [..] prima traduzione italiana dall'originale russo con introduzione della Duchessa D'Andria [Enrichetta Carafa Capecelatro]*, Milan, Caddeo.

- Andreyev Leonid, 1939, *Novelle e drammi* [...] a cura della Duchessa D'Andria [Enrichetta Carafa Capeceletro], Turin, UTET.
- Anton Alexander Elder, 1958, "'Handfasting' in Scotland", *The Scottish Historical Review*, 37, 124, pp. 89-102.
- Antonazzi Giovanni (ed.), 1980, *Caterina Paluzzi e la sua autobiografia (1573-1645): una mistica popolana tra San Filippo Neri e Federico Borromeo*, Rome, Edizioni di Storia e Letteratura.
- Antonello Anna, 2015, "Tra l'agro e il dolce. Note biografiche su Lavinia Mazzucchetti", «Come il cavaliere sul lago di Costanza». *Lavinia Mazzucchetti e la cultura tedesca in Italia*, ed. Anna Antonello, Milan, Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, pp. 7-28.
- Antonello Anna, 2018a, "Lavinia Mazzucchetti (Milano 1889-Milano 1965)", *Tradurre*, 14, <https://rivistatradurre.it/lavinia-mazzucchetti-milano-1889-milano-1965/> (last accessed 30 October 2021).
- Antonello Anna, 2018b, "Tradurre o tradire? Hans Carossa e le strategie editoriali di Lavinia Mazzucchetti", *Archivi editoriali. Tra storia del testo e storia del libro*, eds Virna Brigatti et al., Milan, Unicopli, pp. 173-190.
- Antonello Anna, 2019, "'Cara Mazzucchetti – Caro Pocar': due traduttori antagonisti", *Traduzione letteraria e transfer italo-tedesco*, ed. Francesco Rossi, Pisa, Pisa University Press, pp. 195-215.
- Antonello Anna – Sisto Michele, 2017, *Lavinia Mazzucchetti: impegno civile e mediazione culturale nell'Europa del Novecento*, Rome, Istituto italiano di studi germanici.
- Ardissino Erminia, 2020, *Donne interpreti della Bibbia nell'Italia della prima età moderna. Comunità ermeneutiche e riscritture*, Turnhout, Brepols.
- Argelati Filippo, 1767, *Biblioteca degli volgarizzatori, o sia notizia dall'opere volgarizzate d'autori che scrissero in lingue morte prima del secolo XV. Opera postuma. [...] coll'addizioni, e correzioni di Angelo Teodoro Villa*, 5 vols, Milan, Federigo Agnelli.
- Arienti Lattanzi Carolina, 1797, *Della schiavitù delle donne. Memoria della cittadina Lattanzi letta alla Accademia di Pubblica istruzione in Mantova*, 14 Mietitore, Anno I della Libertà d'Italia, Mantua, n. pub.
- Arienti Lattanzi Carolina, 1804-1817, *Corriere delle dame*, Milan, G. Pirotta.
- Arienti Lattanzi Carolina, [1797] 1976, *Della schiavitù delle donne*, ed. Gilberto Zacché Mantua, Edizioni lombarde.
- Armellini Mariano, 1731-1732, *Bibliotheca Benedictino Casinensis sive Scriptorum Casinensis Congregationis*, 2 vols, Assisi, Feliciano e Filippo Campitelli (vol. 1); Assisi, Andrea Sgariglia (vol. 2).
- Arslan Antonia, 1998, *Dame, galline e regine. La scrittura femminile italiana fra '800 e '900*, ed. Marina Pasqui, Milan, Guerini.

- Arslan Antonia, 2006, "Afterword Ladies, Chickens, and Queens: The Strong Voices of Italian Women Writers", Arslan – Romani, 2006, pp. 191-197.
- Arslan Antonia – Romani Gabriella (eds), 2006, *Writing to Delight: Italian Short Stories by Nineteenth-Century Women Writers*, Toronto, University of Toronto Press.
- Ascarelli Devorà, 1601, *Me'bon Ha-sbo'alim [...] Vulgarizati dalla Mag. Madonna Devorà Ascarelli Hebraea*, Venice, Daniel Zanetti.
- Assis Rosa Alexandra – Pięta Hanna – Bueno Maia Rita (eds), 2017, *Indirect Translation: Theoretical, Methodological and Terminological Issues*, special issue of *Translation Studies*, 10, 2.
- Augustine (ps.), et al., 1604, *Diui Aurelii Augustini Hipponensis episcopi Meditationes, Soliloquia & Manuale: Meditationes B. Anselmi cum tractatu De humani generis redemptione. D. Bernardi, Ad humanae conditionis cognitionem. Idiotaevi docti, De amore diuino. Omnia ad. mss. exemplaria emendata & in meliorem ordinem distributa, opera ac studio R.P. Henrici Sommalii Societatis Iesu theologi*, Cologne, apud Conradum Butgenium, sub signo Arboris.
- Augustine (ps.), et al., [1694], *Meditazioni, Soliloquij, e Manuale del glorioso vesc., e dottore S. Agostino, con le Meditazioni di S. Anselmo vesc. cantuariense, di S. Bernardo abbate, e dell'Idiota Sapiente. Tradotte dal latino in volgare da D. Maria Stella Scutellari monaca professa dell'ordine di S. Benedetto nel monastero di S. Alessandro di Parma per sua divozione, e per uso dell'orazione. E dedicato al sopradetto santiss. e dottissimo padre, e dottore di S. Chiesa*, Modena, Antonio Capponi & eredi Pontiroli.
- Auzzas Ginetta, 1985, "Gallomania e anglomania", *Storia della cultura veneta*, vol. 5/1: *Il Settecento*, eds Girolamo Arnaldi – Manlio Pastore Stocchi, Vicenza, Neri Pozza, pp. 579-606.
- Avanzolini Maurizio, 2019, "L'eterno nemico. Dalla censura libraria all'applicazione delle leggi razziali: il Ventennio fascista nella Biblioteca dell'Archiginnasio", *L'Archiginnasio*, *Bollettino della Biblioteca Comunale di Bologna*, CXIV, pp. 487-618.
- Ayres-Bennett, Wendy (ed.), 1994, *Grammaire pour les Dames*, special issue of *Histoire épistémologie langage*, 16, 2.
- Ayres-Bennett Wendy, 2020, "Women as Authors, Audience, and Authorities in the French Tradition", Ayres-Bennett – Sanson, 2020a, pp. 91-119.
- Ayres-Bennett Wendy – Sanson Helena (eds), 2020a, *Women in the History of Linguistics*, Oxford, Oxford University Press.
- Ayres-Bennett Wendy – Sanson Helena, 2020b, "Women in the History of Linguistics: Distant and Neglected Voices", Ayres-Bennett – Sanson, 2020a, pp. 1-29.
- Bacchini Benedetto, 1696, Review of *Meditationi, Soliloqui, e Manuale*, *Giornale*

- de' Letterati del mese di aprile 1696*, Modena, per il Capponi e gli E.E. del Pontiroli, pp. 99-100.
- Baccini Elisa, 2019, "L'Empire français et la langue italienne: le débat sur la langue et les conséquences de l'époque napoléonienne en Italie", *La Révolution française*, 16, doi.org/10.4000/lrf.2680.
- Baccini Elisa, 2020, "La questione della lingua in epoca napoleonica negli scritti di Denina, Guillon e Rosini", *Gli scritti di una stagione. Libri e autori dell'età rivoluzionaria e napoleonica in Italia*, eds Vittorio Criscuolo – Maurizio Martirano, Milan, Franco Angeli, pp. 77-92.
- Baccolini Raffaella – Illuminati Valeria, 2018, "Visibilità, co-creazione, identità: l'incontro fecondo tra prospettive di genere e traduzione", Di Giovanni – Zanotti, 2018a, pp. 521-556.
- Badini Gualducci Bruna, 1988, "Introduzione", *Dialetto e letteratura dialettale in Emilia e Romagna nel Settecento*, vol. 2: *La chiaqlira dla banzola, o per dir miù Fol divers tradutt dal parlar napulitan per rimedi innucent dla sonn e dla malincuní*, ed. Bruna Badini Gualducci, Modena, Macchi, pp. 11-28.
- Baernstein P. Renée, 2002, *A Convent Tale: A Century of Sisterhood in Spanish Milan*, New York, Routledge.
- BAI, 2003, *Biblioteca agiografica italiana (BAI). Repertorio di testi e manoscritti. Secoli XIII-XV*, eds Jacques Dalarun et al., 2 vols, Tavarnuzze (Impruneta), Edizioni del Galluzzo.
- Baitelli Angelica, 1644, *Vita martirio, et morte di S. Giulia cartaginese crocifissa il cui gloriosissimo corpo riposa nel venerabil tempio del serenissimo monasterio di S. Giulia in Brescia. Di D. Angelica Baitelli monaca professa minima nel suddetto sereniss. monasterio*, Brescia, per Antonio Rizzardi.
- Baitelli Angelica, 1657, *Annali storici dell'edificazione erettione, & dotazione del serenissimo monasterio di S. Salvatore, & S. Giulia di Brescia [...] Contengono il cattedro delle santissime reliquie che nelle sue S.S. Chiese riposano. Et tutti li privilegij concessili dalli sommi pontefici, imperatori, re, prencipi, & duchi. Dall'anno della sua fondatione DCCLX. Sino al presente secolo MDCLVII. Di D. Angelica Baitelli minima monaca del serenissimo monasterio, and Vita martirio, et morte di S. Giulia cartaginese crocifissa il cui gloriosissimo corpo riposa nel venerabil tempio del serenissimo monasterio di S. Giulia in Brescia. Di D. Angelica Baitelli*, Brescia, per Antonio Rizzardi.
- Baitelli Angelica, 1794, *Annali istorici dell'edificazione erezione e dotazione del serenissimo monastero di S. Salvatore e S. Giulia di Brescia alla S. sede apostolica, ed alla regia podestà immediatamente sottoposto contengono il catalogo delle SS. reliquie che nelle SS. chiese riposano e tutti li privilegi concessigli dalli sommi pontefici, imperatori, re, principi, e duchi dall'anno della sua fondazione 760 sino al 1657 di Donna Angelica Baitelli [...] Aggiuntavi la vita di S. Giulia*, Brescia, dalle stampe Bendiscioli.

- Baitelli Angelica, n. d. [1980?], *Annali di S. Giulia*, with photographs and notes by Valentino Volta, Brescia, Edizioni del Moretto.
- Baker Mona (ed.), 1998, *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, London – New York, Routledge.
- Baker Mona – Saldanha Gabriela (eds), 2009, *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, 2nd edn, London – New York, Routledge.
- Baldi Andrea, 2001, *Tradizione e parodia in Alessandro Piccolomini*, Lucca, Pacini Fazzi.
- Baldini Anna – Marcucci Giulia (eds), forthc., *La donna invisibile: traduttrici nel primo Novecento italiano*, Macerata, Quodlibet.
- Balestrieri Biagio, 2013, “Ricordo di Giovanna Bemporad”, *Quaderni di arenaria*, 3, pp. 40-44.
- Ballard Michel, 1992, “Introduction”, *De Cicéron à Bénjamin: traducteurs, traductions, réflexions*, [Lille], Presses universitaires de Lille.
- Balzac Honoré de, 1921, *Racconti d'Italia*, trans. Agar [Virginia Piatti Tango], Milan, Il primato editoriale.
- Bandia Paul F., 2006, “The Impact of Postmodern Discourse on the History of Translation”, Bastin – Bandia, 2006, pp. 45-58.
- Bandini Buti Maria, 1941-1942, *Poetesse e scrittrici*, 2 vols, Milan, EBBI, Istituto editoriale italiano Tosi.
- Banfi Luigi (ed.), 1974, *Sacre rappresentazioni del Quattrocento*, Turin, UTET.
- Barbey d'Aurevilly Jules Amedée, 1931, *Le diaboliche*, trans. Anna Franchi, Milan, Sonzogno.
- Bargagli Girolamo, [1572] 1982, *Dialogo de giuochi che nelle vegghie sanesi si usano di fare*, ed. Patrizia D'Incalci Ermini, with an introduction by Riccardo Brusagli, Siena, Accademia Senese degli Intronati.
- Barnett Louise K., 1974, “Notes on Pavese's Critical View of American Literature”, *Forum Italicum*, 8, 3, pp. 381-389.
- Baroni Giorgio (ed.), 2007, *Ada Negri: parole e ritmo sgorgan per incanto. Atti del Convegno internazionale di studi, Lodi, 14-15 dicembre 2005*, Pisa, Giardini editori e stampatori.
- Barzini Luigi, 1978, *O America!*, Milan, Mondadori.
- Basile Giambattista, 1742, *La chiaqlira dla banzôla o per dir mîi fol divers tradutt dal parlar napulitan in lengua bulgnesa per rimedi innucent dla sonn, e dla malincunij dedica' al merit singular del nobilissim dam d'Bulogna*, [trans. Maddalena Manfredi – Teresa Manfredi – Teresa Zanotti – Angiola Zanotti], Bologna, Ferdinando Pisarri.
- Bastin Georges L., 1998, “Adaptation”, Baker, 1998, pp. 6-8.
- Bastin Georges L., 2005, “Introduction”, *Le Prisme de l'histoire*, special issue of *Meta, Journal des traducteurs/Translator's Journal*, 50, 3, pp. 797-799.

- Bastin Georges L. – Bandia Paul F. (eds), 2006, *Charting the Future of Translation History: Current Discourses and Methodology*, Ottawa, University of Ottawa Press.
- Batchelor Kathryn, 2018, *Translation and Paratexts*, London – New York, Routledge.
- Battiferri Ammannati Laura, 1560, *Primo libro dell'opere toscane*, Florence, i Giunti.
- Battiferri Ammannati Laura, 1564, *I sette salmi penitentiali del santissimo profeta David tradotti in lingua toscana da Madonna Laura Battiferri Degl'Ammannati, con gli argomenti sopra ciascuno di essi, composti dalla medesima, insieme con alcuni suoi sonetti spirituali*, Florence, eredi di Bernardo Giunti.
- Beck-Busse Gabriele, 2014, *Grammaire des Dames/Grammatica per le Dame. Grammatik im Spannungsfeld von Sprache, Kultur und Gesellschaft*, Frankfurt, Peter Lang.
- Bédarida Henri – Hazard Paul, 1934, *L'Influence française en Italie au dix-huitième siècle*, Paris, Les Belles Lettres.
- Beecher Stowe Harriet, 1912, *La capanna dello zio Tom: racconto della vita dei negri nell'America del Nord prima dell'abolizione della schiavitù [...] tradotto e ridotto per la gioventù da Luigi Di San Giusto* [Luisa Macina Gervasio], Turin, G.B. Paravia e C.
- Belle Marie-Alice, 2003, "Locating Early Modern Women's Translations: Critical and Historiographical Issues", *Women's Translations in Early Modern England and France/La Traduction au féminin en France et en Angleterre (XVI^e et XVII^e siècles)*, special issue of *Renaissance and Reformation/Renaissance et Réforme*, 35, 4, pp. 5-23.
- Bellucci Novella, 2011, "Cristina di Belgiojoso", *Vite per l'Unità*, eds Beatrice Alfonzetti – Silvia Tatti, Rome, Donzelli, pp. 131-148.
- Bemporad Giovanna, 1948, *Esercizi. Poesie e traduzioni*, Venice, Urbani e Pettenello.
- Bemporad Giovanna, 1963, *Poesie e traduzioni*, Fermo, La Rapida.
- Bemporad Giovanna, 1980, *Esercizi. Poesie e traduzioni*, Milan, Garzanti.
- Bemporad Giovanna, 1989, "La traduzione dell'*Odissea*", *La traduzione del testo poetico*, ed. Franco Buffoni, Milan, Marcos y Marcos, pp. 239-241.
- Bemporad Giovanna, 1998, "Pasolini, amico e antagonista", *Pasolini e Bologna*, eds Davide Ferrari – Gianni Scalia, Bologna, Pendragon, pp. 101-105.
- Bemporad Giovanna, 2006, *Il Cantico dei Cantici*, Brescia, Morcelliana.
- Bemporad Giovanna, 2010, *Esercizi vecchi e nuovi*, Milan, Edizioni Archivio Dedalus.
- Bemporad Giovanna, 2011, *Esercizi vecchi e nuovi*, ed. Valentina Russi, Bologna, Luca Sossella.

- Bentivoglio Annamaria (ed.), 1990, *Leggenda di Santa Domitilla. Volgarizzamento del XIV secolo*, Palermo, Broetto.
- Bentoglio Alberto, 1990, "Mlle Raucourt e la compagnia imperiale e reale dei commedianti francesi in Milano (1806-1814)", *ACME*, 43, 1, pp. 17-45.
- Benucci Serva Anna (ed.), 2004, *Cara Giovanna. Lettere di Camillo Sbarbaro a Giovanna Bemporad (1952-1964), con uno scritto di Gina Lagorio*, Milan, Edizioni Archivio del '900.
- Benucci Elisabetta (ed.), 2013, *Paolina Leopardi: atti del Convegno di studi, Recanati, 24-26 maggio 2001*, Pisa, ETS.
- Benucci Elisabetta, 2020a, "Introduzione", Leopardi, 2020, pp. VII-XVI.
- Benucci Elisabetta, 2020b, "Un viaggio immaginario intorno all'anima", Leopardi, 2020, pp. 3-15.
- Benucci Elisabetta, 2020c, "Prima biografia di Mozart in lingua italiana", Leopardi, 2020, pp. 53-59.
- Benucci Elisabetta, 2020d, "La morte 'cristiana' di Leopardi e la Conversione di Ratisbonne della sorella Paolina", Leopardi, 2020, pp. 81-91.
- Benucci Elisabetta, 2020e, *Vita e letteratura di Paolina Leopardi*, Florence, Le Lettere.
- Berengo Marino, 1962, *Giornali veneziani del Settecento*, Milan, Feltrinelli.
- Berni Maria Chiara, 1997, *Anna Franchi. Ritratto di una signora del nostro secolo*, Florence, Le Monnier.
- Bertini Mariolina, 2014, "Attraverso Natalia: un percorso proustiano negli anni '60", *Non dimenticarsi di Proust. Declinazioni di un mito nella cultura moderna*, ed. Anna Dolfi, Florence, Firenze University Press, pp. 191-201.
- Bertola de' Giorgi Aurelio, 1784, *Idee della bella letteratura alemanna*, Lucca, Bonsignori.
- Bertoldo con Bertoldino e Cacasenno*, 1740-1741, *Bertoldo con Bertoldino e Cacasenno in ottava rima. Aggiuntavi una traduzione in lingua bolognese*, [trans. Maddalena Manfredi – Teresa Manfredi – Teresa Zanotti – Angiola Zanotti – Giuseppe Bolletti], 3 vols, Bologna, Lelio dalla Volpe.
- Bertucci Paola, 2013, "The In/visible Woman: Mariangela Ardinghelli and the Circulation of Knowledge between Paris and Naples in the Eighteenth Century", *Isis*, 104, 2, 226-249.
- Besse Henri, 1991, "Les techniques de la traduction dans l'étude des langues au XVIII^e siècle", *Documents pour une histoire de l'enseignement du français langue étrangère ou seconde*, 8, pp. 77-98.
- Bianchi Angelo, 1997, "Alle origini di un'istituzione scolastica moderna: le case d'educazione per fanciulle durante il Regno Italoico (1805-1814)", *Annali di storia dell'educazione e delle istituzioni scolastiche*, 4, pp. 195-230.
- Bianchi Angelo, 2008, "La scuola delle ragazze. Collegi reali e case private

- di educazione”, *Istituzioni e cultura in età napoleonica*, eds Elena Brambilla – Carlo Capra – Aurora Scotti, Milan, Franco Angeli, pp. 501-519.
- Bianco Francesca, 2018, “Il secondo Settecento veneto: traduzioni shakespeariane femminili fra educazione e innovazione”, *La letteratura italiana e le arti. Atti del XX Congresso dell’ADI – Associazione degli Italianisti (Napoli, 7-10 settembre 2016)*, eds Lorenzo Battistini *et al.*, Rome, ADI editore.
- Billiani Francesca, 2007, *Culture nazionali e narrazioni straniere: Italia, 1903-1943*, Florence, Le Lettere.
- Bistué Belén, 2013, *Collaborative Translation and Multi-Version Texts in Early Modern Europe*, Aldershot, Ashgate.
- Bizzocchi Roberto, 1979, *La “Biblioteca italiana” e la cultura della Restaurazione, 1816-1825*, Milan, Franco Angeli.
- Blakesley Jacob, 2018, *A Sociological Approach to Poetry Translation: Modern European Poet-Translators*, New York, Routledge.
- Blando Antonino, 2014, “La guerra rivoluzionaria di Sicilia. Costituzione, controrivoluzione, nazione (1799-1848)”, *Meridiana*, 81, pp. 67-84.
- Boia Lucian, 2001, *History and Myth in Romanian Consciousness*, Budapest, Central European University Press.
- Bolchi Elisa, 2018a, “Tutta una strada da costruire. Alessandra Scalero e il ‘mestiere di traduttore’”, *Archivi Editoriali. Tra storia del testo e storia del libro*, eds Virna Brigatti *et al.*, Milan, Edizioni Unicopli, pp. 155-172.
- Bolchi Elisa, 2018b, “Un pilastro della “Medusa”: Alessandra Scalero nel carteggio con la sorella Liliana”, *Tradurre. Pratiche, teorie, strumenti*, 14, <https://rivistatradurre.it/2018/05/un-pilastro-della-medusa/> (last accessed 21 October 2021).
- Bongrani Paolo – Morgana Silvia, 1992, “La Lombardia”, *L’italiano nelle regioni: lingua nazionale e identità regionali*, ed. Francesco Bruni, Turin, UTET, pp. 84-142.
- Böninger Lorenz, 2021, *Niccolò di Lorenzo della Magna and the Social World of Florentine Printing, ca. 1470-1493*, Cambridge, MA, Harvard University Press.
- Bonnefoy Yves, 2013, *L’Autre Langue à portée de voix*, Paris, Seuil.
- Bonsaver Guido, 2007, *Literature and Censorship in Fascist Italy*, Toronto, Toronto University Press.
- Borsetto Luciana, 1989, *L’“Eneide” tradotta, Riscritture poetiche del testo di Virgilio nel XVI secolo*, Verona, Unicopli.
- Borsetto Luciana, 1996, *Tradurre Orazio, tradurre Virgilio: Eneide e arte poetica nel Cinque e Seicento*, Padua, CLEUP.
- Borsetto Luciana, 2002, “Introduzione”, *Virgil*, 2002, pp. III-XLVI.
- Borza Cosmin, 2018, “Translating Against Colonialization: Romanian Populists’ Plea for Peripheral Literatures (1890-1916)”, *The Culture of Translation in Romania/Übersetzungskultur und Literaturübersetzen in Rumänien*, eds Maria Sas – Ștefan Baghiu – Vlad Pojoga, Berlin, Peter Lang, pp. 31-43.

- Bourdieu Pierre, 1986, “The Forms of Capital”, trans. Richard Nice, *Handbook of Theory and Research for the Sociology of Education*, ed. John G. Richardson, New York, Greenwood, pp. 241-258.
- Bourdieu Pierre, 1990a, “Codification”, *In Other Words: Essays toward a Reflexive Sociology*, trans. Matthew Adamson, Stanford, CA, Stanford University Press, pp. 76-86.
- Bourdieu Pierre, 1990b, *The Logic of Practice*, trans. Richard Nice, Stanford, CA, Stanford University Press.
- Bourdieu Pierre, 2008, “A Conservative Revolution in Publishing”, trans. Ryan Fraser, *Translation Studies*, 1, 2, pp. 123-135.
- Boyers Peg, 2015, “An Interview with Natalia Ginzburg”, *Salmagundi*, 185-186, pp. 640-661.
- Bozzo Giorgio – Marchetti Andrea, n. d., “Libertà, sesso e dittature”, interview, <https://www.youtube.com/watch?v=NBHJkwrBFOE> (last accessed 6 January 2021).
- Braccesi Lorenzo (ed.), 1965, *Gli eroi: antologia dell'epica per la scuola media*, trans. Giovanna Bemporad, Bologna, Edizioni scolastiche Patron.
- Braund Susanna, forthcoming, *Translating Virgil: A Cultural History of the Western Tradition from the Eleventh Century to the Present*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Brizio Elena, 2018, “Il *Dialogo de' giuochi* by Girolamo Bargagli and the Women of Siena: Culture, Independence, and Politics”, *Scholar & Feminist Online*, 15, 1, <http://sfonline.barnard.edu/women-and-community-in-early-modern-europe-approaches-and-perspectives/il-dialogo-de-giuochi-by-girolamo-bargagli-and-the-women-of-siena-culture-independence-and-politics/> (last accessed 13 February 2021).
- Brouard-Arends Isabelle, 2009, “*Adèle et Théodore* ou *Lettres sur l'éducation* de Mme de Genlis, une proposition au féminin pour le modèle éducatif des Lumières?”, *Genre & Éducation: former, se former, être formée au féminin*, eds Paul Pasteur et al., Mont-Saint-Aignan, Presses universitaires de Rouen et du Havre, pp. 299-306.
- Broughton Rhoda, 1881, *L'età del marito*, trans. La Marchesa Colombi, Milan, Brigola.
- Brown Hilary, 2018a, “Rethinking Agency and Creativity: Translation, Collaboration and Gender in Early Modern Germany”, *Translation Studies*, 11, 1, pp. 84-102.
- Brown Hilary, 2018b, “Women Translators and Print Culture in Sixteenth-Century Germany”, Rizzi, 2018, pp. 229-250.
- Brown Hilary, 2018c, “Women Translators in History: Towards a ‘Woman-Interrogated’ Approach”, *Féminin/invisible: Women Authors of the Enlightenment/Übersetzen, schreiben, vermitteln*, eds Angela Sanmann – Martine Hennard

- Dutheil de la Rochère – Valérie Cossy, special issue of *Cahiers du Centre de traduction littéraire de Lausanne*, 58, pp. 27-51.
- Brown Hilary, 2020, “Women Translators in Early Modern Europe”, Flotow – Kamal, 2020b, pp. 117-126.
- Brunot Ferdinand, 1967, *Histoire de la langue française des origines à nos jours*, vol. 8: *Le Français hors de France au XVIII^e siècle. Première partie: le français dans les divers pays de l’Europe*, Paris, Armand Colin.
- Bryce Judith, 1999, “Adjusting the Canon for Later Fifteenth-Century Florence: The Case of Antonia Pulci”, *The Renaissance Theatre: Texts, Performance, Design*, 2 vols, ed. Christopher Cairns, Aldershot, Ashgate, vol. 1, pp. 133-145.
- Bryce Judith, 2000, “The Fifteenth Century: Vernacular Poetry and Mystery Plays”, *A History of Women’s Writing in Italy*, eds Letizia Panizza – Sharon Wood, New York – Cambridge, Cambridge University Press, pp. 31-36.
- Bryce Judith, 2004, “‘Or altra via mi conven cercare’: Marriage, Salvation, and Sanctity in Antonia Tanini Pulci’s *Rappresentazione di Santa Guglielma*”, *Theatre, Opera, and Performance in Italy from the Fifteenth Century to the Present: Essays in Honour of Richard Andrews*, eds Simon Gilson – Catherine Keen – Brian Richardson, Leeds, Society for Italian Studies, pp. 23-38.
- Brydone Patrick, 1775, *A Tour through Sicily and Malta*, 2 vols, London, Strahan and Cadell.
- Buffa Domenico, 1845, *Giambattista Vico. Dramma di Domenico Buffa preceduto da alcune poesie dello stesso*, Turin, Carlo Schieppatti.
- Bujor Paul, 1938, *Amintiri de A. Vlabuță și I. L. Caragiale*, Bucharest, Cartea Românească.
- Bullock Alan, 1983, “Uomini o topi? Vincitori e vinti nei *Cinque romanzi brevi* di Natalia Ginzburg”, *Italica*, 60, pp. 38-54.
- Burke Peter, 2004, *Languages and Communities in Early Modern Europe*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Burroughs William, 1962, *La scimmia sulla schiena* [*Junkie*, 1953], trans. Bruno Oddera, foreword Fernanda Pivano, Milan, Rizzoli.
- Burroughs William, 1962, *Naked Lunch* [*Naked Lunch*, 1953], trans. Peter Behrens, Wiesbaden, Limes Verlag.
- Burroughs William, 1964a, *Le Festin nu* [*Naked Lunch*, 1953], trans. Éric Kahane, Paris, Gallimard.
- Burroughs William, 1964b, *Pasto nudo* [*Naked Lunch*, 1953], trans. Claudio Gorlier – Donatella Manganotti, foreword Oreste Del Buono, Milan, SugarCo.
- Burroughs William, 1989, *El almuerzo desnudo* [*Naked Lunch*, 1953], trans. Martín Lendínez, Barcelona, Editorial Anagrama.
- Butazzi Grazietta (ed.), 1988, *Giornale delle nuove mode di Francia e d’Inghilterra*, Turin, Allemandi.

- Butazzi Grazietta, 1992, “La moda a Milano dal Regno d’Italia al ’48. Proposta per una ricerca sulle prime manifestazioni di ‘moda d’Italia’”, *Risorgimento*, XLIV, 3, pp. 493-514.
- Byron George Gordon, 1834, *Poemi di Giorgio Lord Byron, recati in italiano da Giuseppe Nicolini; con alcuni componimenti originali del traduttore*, Milan, Crespi.
- Byron George Gordon, 1837, *Poemi di Giorgio Lord Byron, recati in italiano da Giuseppe Nicolini*, 2 vols, Milan, Bonfante.
- Calepio Trussardo, 1816a, “Articolo italiano”, *Corriere delle dame*, XX, 18 May, pp. 154-156.
- Calepio Trussardo, 1816b, “Secondo articolo italiano”, *Corriere delle dame*, XXII, 1 June, pp. 171-174.
- Călinescu George, 1998, “Alexandru Vlahuță”, *Istoria literaturii române de la origini până în prezent*, Onești, Editura Aristarc, pp. 490-495.
- Calò Giovanni, 1934, “Mutuo insegnamento”, *Enciclopedia Italiana Treccani*, Rome, Istituto dell’Enciclopedia Italiana, vol. 24, pp. 173-174.
- Calvani Alessandra, 2012, *Traduzioni e traduttori: gli specchi dell’originale*, Limena (Padua), Libreriauniversitaria.it.
- Calvin Jean, 1551, *Libro di Giovanni Calvino, del fuggir le superstitioni le quali contrastano con la sincera confessione di fede. Escusatione del medesimo a falsi Nicodemi. Consigli di Philipppo Melantone, di Martin Bucero, di Pietro Martire sopra il medesimo soggetto. L’ultimo consiglio, & due pistole del Calvino*, Basel [but Florence], n. pub. [but Torrentino].
- Caminer Turra Elisabetta (trans.), 1772, *Composizioni teatrali moderne tradotte da Elisabetta Caminer Turra*, 4 vols, Venice, a proprie spese e si dispensa dal Colombani.
- Caminer Turra Elisabetta (trans.), 1774-1776, *Nuova raccolta di composizioni teatrali tradotte da Elisabetta Caminer Turra*, 6 vols, Venice, Pietro Savioni.
- Caminer Turra Elisabetta (trans.), 1794, *Drammi trasportati dal francese idioma ad uso del teatro da Elisabetta Caminer Turra per servire di proseguimento al corpo delle traduzioni teatrali pubblicato dalla medema qualche anno fa*, 2 vols, Venice, Angelo Albrizzi.
- Canali Luca, 2000, “Un’ipotesi per l’Eneide”, Virgil, 2000, pp. 5-11.
- Canonici Fachini Ginevra, 1824, *Prospetto biografico delle donne italiane rinomate in letteratura dal secolo decimoquarto fino a’ giorni nostri*, Venezia, dalla Tipografia di Alvisopoli.
- Cantarutti Giulia – Stefano Ferrari (eds), 2013, *Traduzione e transfert nel XVIII secolo tra Francia, Italia e Germania*, Milan, Franco Angeli.
- Cantarutti Giulia – Ferrari Stefano – Filippi Paola Maria (eds) 2001, *Il Settecento tedesco in Italia. Gli italiani e l’immagine della cultura tedesca nel XVIII secolo*, Bologna, Il Mulino.

- Cantelmo Andrea, 1992, *Carolina Invernizio e il romanzo d'appendice: l'ininterrotto successo della celebre scrittrice popolare*, Florence, Atheneum.
- Cantù Francesca, 2010, "Cristina di Belgiojoso e la storia del dogma cattolico: prospettive critiche", Conti Odorisio – Giocelli – Monsagrati, 2010, pp. 69-99.
- Caporuscio Flavia, 2017, "Gli articoli ritrovati della *Démocratie pacifique*: Cristina Trivulzio Belgiojoso alias 'UN ITALIEN'", *Forum Italicum*, 51, 3, pp. 587-604.
- Capra Carlo, 1973, "Trussardo, Calepio", *DBI*, vol. 16, pp. 677-679.
- Capra Carlo, 1976, "Il giornalismo nell'età rivoluzionaria e napoleonica", *Storia della stampa italiana*, vol. 1: *La stampa italiana dal Cinquecento all'Ottocento*, eds Valerio Castronovo – Giuseppe Ricuperati – Carlo Capra, Rome – Bari, Laterza, pp. 373-537.
- Caravita Nicolò, 1707, *Nullum ius pontificis maximi in regno neapolitano dissertatio historico-iuridica*, Alithopoli [Naples], n. pub.
- Caravita Nicolò, 1790, *Niun diritto compete al Sommo Pontefice sul Regno di Napoli. Dissertazione istorica-legale del consigliere Nicolò Caravita, tradotta dal latino, ed illustrata con varie note*, [trans. Eleonora Fonseca Pimentel], Aletopoli [Naples], n. pub.
- Carinci Eleonora, 2017, "L'«inquieta lucchese»: tracce di Evangelismo nelle opere religiose di Chiara Matraini", *Bruniana & Campanelliana*, 23, pp. 145-160.
- Carney Emanuela, 2009, "Antonia Pulci's *Rappresentazione di Santa Domitilla* and the Defense of Virginity in Quattrocento Florence", *Scenes from Italian Convent Life: An Anthology of Convent Theatrical Texts and Contexts*, ed. Elissa Weaver, Ravenna, Longo, pp. 11-36.
- Carrai Stefano, 1985, *Le muse dei Pulci*, Naples, Guida.
- Carrarini Rita – Giordano Michele (eds), 1993, *Bibliografia dei periodici femminili lombardi, 1786-1945*, Milan, Editrice Bibliografica.
- Carsaniga Giovanni, 1997, "The Romantic Controversy", *The Cambridge History of Italian Literature*, eds Peter Brand – Lino Pertile, Cambridge, Cambridge University Press, pp. 397-405.
- Casanova Pascale, 2002, "Consécration et accumulation de capital littéraire: la traduction comme échange inégal", *Actes de la Recherche en Sciences Sociales*, 144, pp. 7-20.
- Cassou Charles, 1844, "*La Science Nouvelle*; par Vico, Traduite par l'Auteur de *l'Essai sur la Formation du Dogme Catholique*", *Revue indépendante*, 15, pp. 67-80.
- Castiglia Giambattista, 1842a, "Il mondo invecchiando migliora", *La Ruota*, II, 5, pp. 113-117.
- Castiglia Giambattista, 1842b, "Notizia intorno a Lorenzo Sterne, all'occasione della Maria", *La Ruota*, III, 13, pp. 101-103.

- Castro Olga – Ergun Emek (eds), 2017a, *Feminist Translation Studies: Local and Transnational Perspectives. Advances in Translation and Interpreting Studies*, London, Routledge.
- Castro Olga – Ergun Emek, 2017b, “Introduction: Re-Envisioning Feminist Translation Studies. Feminisms in Translation, Translation in Feminism”, Castro – Ergun, 2017a, pp. 1-11.
- Cattaneo Arturo (ed.), 2007a, *Chi stramalediva gli inglesi. La diffusione della letteratura inglese e americana in Italia tra le due guerre*, Milan, Vita e Pensiero.
- Cattaneo Arturo, 2007b, ‘La diffusione della letteratura inglese in Italia’, Cattaneo, 2007a, pp. 17-61.
- “Cazzavillan”, 1904, “Luigi Cazzavillan”, *Revaşul*, 2 January, p. 2.
- Cecchi Emilio, 1941, *America amara*, Florence, Sansoni.
- Cepraga Dan Octavian, 2015, *Esperimenti italiani. Studi sull’italianismo romeno dell’Ottocento*, Verona, Edizioni Fiorini.
- Cerreta Florindo, 1960, *Alessandro Piccolomini: letterato e filosofo senese del Cinquecento*, Siena, Accademia senese degli Intronati.
- Cerruti Marco, 1998, “Letteratura e politica tra giacobini e Restaurazione”, *Storia della letteratura italiana*, vol. 7: *Il primo Ottocento*, ed. Enrico Malato, Rome, Salerno Editrice, pp. 241-287.
- Cerullo Speranza, 2018, *I volgarizzamenti italiani della Legenda aurea. Testi, tradizioni, testimoni*, Florence, Edizioni del Galluzzo per la Fondazione Ezio Franceschini.
- Ceruti Burgio Anna, 1998, *Donne di Parma. Principesse, artiste, e amanti nella Parma ducale dal ’500 al ’700*, Parma, PPS.
- Cervantes Miguel de, 1912, *Vita e gesta dell’ingegnoso cavaliere Don Chisciotte della Mancia* [...]; *tradotto e ridotto per la gioventù da Luigi Di San Giusto* [Luisa Macina Gervasio], Turin, G.B. Paravia e C.
- Chamberlain Lori, 1988, “Gender and the Metaphorics of Translation”, *Signs*, 13, 3, pp. 454-472.
- Chambers David S., 1995, “The Earlier “Academies” in Italy”, Chambers – Quiviger, 1995, pp. 1-14.
- Chambers David S. – Quiviger François (eds), 1995, *Italian Academies of the Sixteenth Century*, London, The Warburg Institute.
- Cecchi Giovanna, 2004, “Lappoli, Giovanni Antonio”, *DBI*, vol. 63, pp. 743-745.
- Chekhov Anton, 1936, *Novelle* [...] a cura della duchessa d’Andria [Enrichetta Carafa Capeceletro], Turin, UTET.
- Chemello Adriana, 2002, “Letture e lettrici nella tradizione letteraria italiana dell’Ottocento”, *Biblioteche nobiliari e circolazione del libro tra Settecento e Ottocento. Atti del Convegno nazionale di studio, Perugia, Palazzo Sorbello, 29-30 giugno 2001*, ed. Gianfranco Tortorelli, Bologna, Pendragon, pp. 39-76.

- Chemello Adriana (ed.), 2007, *Luisa Bergalli: poetessa, drammaturga, traduttrice, critica letteraria: atti del convegno*, Miran, Eidos.
- Cherchi Paolo (ed.), 1998, *Sondaggi sulla riscrittura del Cinquecento*, Ravenna, Longo.
- Choromański Leon, 1920, *Novelle polacche*, trans. Agar [Virginia Piatti Tango] – Marrené, Milan, Sonzogno.
- Choromański Leon, 1927, *Novelle polacche*, trans. Agar [Virginia Piatti Tango] – Marrené, Milan, Sonzogno.
- Cicero, 1827, *Frammenti della repubblica di Cicerone volgarizzati da Teresa Carniani Malvezzi*, Bologna, Marsigli.
- Cicero, 1828, *Della natura degli dei libri tre di Marco Tullio Cicerone volgarizzati da Teresa Carniani Malvezzi*, Bologna, Riccardo Masi.
- Cicero, 1830, *Della divinazione e del fato. Opere di Marco Tullio Cicerone volgarizzate da Teresa Carniani Malvezzi*, Bologna, Emidio Dall’Olmo.
- Cicero, 1835, *Del supremo dei beni e dei mali. Libri cinque di Marco Tullio Cicerone; volgarizzati da Teresa Carniani Malvezzi*, Bologna, tipi del Sassi alla Volpe.
- Cicero, 1836, *Lucullo o sia il secondo de’ primi due libri accademici di M.T.C.; volgarizzamento di Teresa Carniani Malvezzi*, Bologna, tipografia Della Volpe al Sassi.
- Cioni Alfredo, 1961, *Bibliografia delle Sacre Rappresentazioni*, Florence, Sansoni.
- “Circolare”, 1815a, “Circolare della compilatrice del *Corriere delle dame*”, *Corriere milanese*, 279, 22 November, p. 1116.
- “Circolare”, 1815b, “Circolare della compilatrice del *Corriere delle dame*”, *Giornale del dipartimento del Mincio*, 95, 29 November, p. 582.
- “Circolare”, 1815c, “Circolare della compilatrice del *Corriere delle dame*”, *Giornale del dipartimento dell’alto Po*, 49, 9 December, p. 432.
- “Circolare”, 1815d, “Circolare della compilatrice del *Corriere delle dame*”, *Giornale del dipartimento del Scrio*, 53, 29 December, p. 207.
- “Circolare”, 1815e, “Circolare della compilatrice del *Corriere delle dame*”, *Giornale di Venezia*, 337, 7 December, p. 675.
- Cirolla Andrea, 2010, “L’opera al telefono”, Bemporad, 2010, pp. 5-12.
- Cirolla Andrea 2014, “I Diari ‘vecchi e nuovi’ di Giovanna”, *Poesia. Mensile internazionale di cultura poetica*, 290, pp. 55-62.
- Citati Pietro, 1953, “Tutti i nostri ieri”, *Belfagor*, 8, 3, pp. 361-368.
- Close Elizabeth, 1974, *The Development of Modern Rumanian: Linguistic Theory and Practice in Muntenia 1821-1838*, Oxford, Oxford University Press.
- [Cocchi Tavanti Beatrice – Cocchi Antonio], 1751, *Lettera ad una sposa tradotta dall’inglese da una fanciulla mugellana*, Florence, Stamperia imperiale.
- Coleman James – Moudarres Andrea (eds), 2017, *Luigi Pulci in Renaissance Florence and Beyond*, Turnhout, Brepols.

- Coleridge Henry Nelson, 1834, *Introductions to the Study of the Greek Classic Poets for the Use of Young Persons at School or College*, London, John Murray.
- Coller Alexandra, 2006, "The Siense Accademia degli Intronati and its Female Interlocutors", *The Italianist*, 26, pp. 223-246.
- Colombo Timelli Maria, 2000, "Grammaires italiennes pour l'enseignement du français (1625-1700)", *Grammaire et enseignement du français*, eds Jan De Clercq – Nico Lioce – Pierre Swiggers, Leuven – Paris – Sterling, VA, Peeters, pp. 565-587.
- Colombo Timelli Maria (ed.), 2001, "L'insegnamento della lingua francese a Milano nei secoli XVIII-XIX", *Acme, Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Milano*, 54, 2, pp. 211-298.
- "Come citare il lavoro", n. d., "Come citare il lavoro autorale di traduzione: un vademecum in femminile inclusivo sulla citazione delle traduttrici editoriali", <http://www.tradutoristrade.it/i-libri-non-si-traducono-da-soli/> (last accessed 30 June 2021).
- "Comitato di Pubblica Istruzione", [1797] 1966, "Il Comitato di Pubblica Istruzione agli autori di teatrali rappresentazioni, ai capi comici ed impresari di opere", De Michelis, 1966b, p. 56.
- Compare Carmela, 2000, "Biblioteche monastiche femminili aquilane alla fine del XVI secolo", *Rivista di storia della Chiesa in Italia*, 54, pp. 469-516.
- Compare Carmela, 2002, "I libri delle clarisse osservanti nella Provincia seraphica S. Francisci di fine '500", *Franciscana*, 4, pp. 169-372.
- Condello Federico – Rodighiero Andrea (eds), 2015, "*Un compito infinito: testi classici e traduzioni d'autore nel Novecento italiano*", Bologna, Bononia University Press.
- Conte Gian Biagio, 1984, *Il genere e i suoi confini*, Milan, Garzanti.
- Conti Augusto, 1874, *Cose di storia e d'arte*, Florence, Sansoni.
- Conti Odorisio Ginevra – Giocelli Cristina – Monsagrati Giuseppe (eds), 2010, *Cristina di Belgiojoso. Politica e cultura nell'Europa dell'Ottocento*, Naples, Loffredo.
- Cooper James Fenimore, 1946, *L'ultimo dei Mobicani* [*The Last of the Mobicans*, 1862], trans. and foreword Fernanda Pivano, Turin, UTET.
- Coppée François, 1882, *Il violino di Cremona: melodramma in due atti della Marchesa Colombi, musica di Giulio Litta. Teatro alla Scala primavera 1882*, trans. La Marchesa Colombi, Milan, Ricordi.
- Cordero Franco, 1986-1988, *Savonarola*, Rome – Bari, Laterza.
- Cordingley Anthony – Frigau Manning Céline (eds), 2016, *Collaborative Translation: From the Renaissance to the Digital Age*, London, Bloomsbury.
- Cornaro Piscopia Elena, 1669, "Al benigno lettore", Landsperger, 1669, pp. 7-11.
- Cornaro Piscopia Elena, 1688, *Helenaë Lucretiaë (quae scolasticae) Corneliaë Piscopiaë [...] Operaë quae quidem haberi potuerunt*, Parma, Ippolito Rosati.

- Cornea Paul, 1966, *De la Alexandrescu la Eminescu: aspecte, figuri, idei*, Bucharest, Editura pentru Literatură.
- Cornoldi Caminer Gioseffa, 1786-1788, *La donna galante ed erudita: giornale dedicato al bel sesso*, Italia [but Venice], n. pub. [but Albrizzi].
- Cornoldi Caminer Gioseffa, 1983, *La donna galante ed erudita: giornale dedicato al bel sesso*, ed. Cesare De Michelis, Venice, Marsilio.
- Cosma Iulia, 2014, "The Translation of Italian Opera Librettos in the Nineteenth Century: Historical and Cultural Milestones", *Translationes*, 6, pp. 78-92.
- Cosma Iulia, 2016, "La prima traduttrice dell'*Inferno* dantesco in romeno: Maria Chițiu", *Studi filologici e interculturali tra traduzione e plurilinguismo*, eds Rita Scotti Jurić – Nada Poropat Jeletić – Isabella Matticchio, Rome, Aracne, pp. 177-186.
- Cosma Iulia, 2017, "Le sfide della traduzione di *Cuore* in romeno (1893-1936)", *Translationes*, 9, pp. 98-113.
- Cosma Iulia, 2019, "Passion with(out) Reason? Heliade Rădulescu's Work as a Case of Literary Multilingualism in the 19th-Century Romanian Principalities", *Close the Gap! Literary Multilingualism Studies in the 19th Century!* «Close the Gap!» Pour une étude du plurilinguisme littéraire européen au XIX^e siècle, eds Olga Anokhina – Till Dembeck – Dirk Weissman, Münster, LIT-Verlag, pp. 231-254.
- Cosma Iulia, 2020, "Passion, Duty, and Fame: Women Translators of *Cuore* into Romanian (1893-1936)", *Belas Inféris*, 9, 3, pp. 59-72.
- Cossandi Gianmarco (ed.), 2020, *Le carte del monastero di San Salvatore e Santa Giulia di Brescia*, vol. 1: 759-1170, Spoleto, Fondazione Centro italiano di studi sull'alto Medioevo.
- Costa-Zalessow Natalia, 1982, *Scrittrici italiane dal XIII al XX secolo. Testi e critica*, Ravenna, Longo.
- Covato Carmela, 1991, "Educata ad educare: ruolo materno ed itinerari formativi", *L'educazione delle donne. Scuole e modelli di vita femminile nell'Italia dell'Ottocento*, ed. Simonetta Soldani, Milan, Franco Angeli, pp. 131-143.
- Cox Fiona, 2011, *Sibylline Sisters: Virgil's Presence in Contemporary Women Writing*, Oxford, Oxford University Press.
- Cox Virginia, 2008, *Women's Writing in Italy, 1400-1650*, Baltimore, MD, Johns Hopkins University Press.
- Cox Virginia, 2011, *The Prodigious Muse: Women's Writing in Counter-Reformation Italy*, Baltimore, MD, Johns Hopkins University Press.
- Cox Virginia, 2016, "Members, Muses, Mascots: Women and Italian Academies", Everson – Reidy – Sampson, 2016, pp. 132-169.
- Cozzando Leonardo, 1685, *Della libreria bresciana nuovamente aperta da Leonardo Cozzando. Parte prima*, Brescia, Giovanni Maria Rizzardi.

- Criscuolo Vittorio, 1977-1978, "Per uno studio della dimensione politica della questione della lingua: Settecento e giacobinismo italiano", *Critica storica*, XIV, 1977, pp. 410-470; XV, 1978, pp. 109-171; XV, 1978, pp. 217-234.
- Crivelli Speciale Tatiana, 2010, "Archiviare in rete per non archiviare il caso: note sulle poetesse d'Arcadia", *Dimensioni e problemi della ricerca storica*, 43, 1, pp. 21-29.
- Croce Benedetto – Nicolini Fausto, 1948, *Bibliografia vichiana*, enlarged and rev. Fausto Nicolini, 2 vols, Naples, Ricciardi.
- Dallasta Federica, 2010, *Eredità di carta: biblioteche private e circolazione libraria nella Parma farnesiana, 1545-1731*, Milan, Franco Angeli.
- Dalle Celle Giovanni – Marsili Luigi, 1991, *Lettere*, ed. Francesco Giambonini, 2 vols, Florence, Olschki.
- D'Ancona Alessandro (ed.), 1872, *Sacre rappresentazioni dei secoli XIV, XV e XVI raccolte e illustrate*, 3 vols, Florence, Successori Le Monnier.
- D'Ancona Alessandro, 1891, *Le origini del teatro italiano*, Turin, Loescher.
- D'Anna Giuseppe, 1963, "Un carteggio inedito di Giuseppina Turrise Colonna con Giuseppe Borghi", *Atti dell'Accademia di Scienze, Lettere ed Arti di Palermo (1961-1962)*, Palermo, Presso l'Accademia, pp. 5-90.
- Dardi Andrea, 1984, "Uso e diffusione del francese", *Teorie e pratiche nell'Italia del Settecento*, ed. Lia Formigari, Bologna, Il Mulino, pp. 347-372.
- Dardi Andrea, 1992, *Dalla provincia all'Europa: l'influsso francese sull'italiano tra il 1650 e il 1715*, Florence, Le Lettere.
- Dassano Fabrizio, 2012, "Alessandra Scalero, una traduttrice. Materiali per una biografia", *L'Escalina. Rivista semestrale di cultura letteraria, storica, artistica, scientifica*, 2, pp. 285-335.
- Davico Bonino Guido, 2003, *Alfabeta Einaudi. Scrittori e libri*, Milan, Garzanti.
- Davico Bonino Guido – Ioli Giovanna (eds), 1983, *Carolina Invernizio: il romanzo d'appendice. Atti del Convegno 'Omaggio a Carolina Invernizio', Cuneo, 25-26 febbraio 1983*, Turin, Forma.
- DBI, 1960-2020, *Dizionario Biografico degli Italiani*, 100 vols, Rome, Istituto dell'Enciclopedia Italiana.
- De Amicis Edmondo, 1893, *Cuore. Ce simte inima copiilor. Carte pentru copii*, trans. Clelia Bruzzesi, Bucharest, Editura Socec.
- De Amicis Edmondo, 1916, *Cuore Inimă. Carte pentru tineri*, trans. Sofia Nădejde, Bucharest, Editura Librăriei "Universala".
- Decaria Alessio, 2016, "Pulci, Luigi", *DBI*, vol. 85, pp. 665-669.
- De Carli Lorenzo, 1991, "Il sapore delle «madeleines» italiane", *Belfagor*, 46, 5, pp. 511-538.
- De Courten Clementina, 1925, *Milano Romantica e la Francia della Restaurazione 1815-1830*, Milan, Ed. Alpes.

- Dedola Rossana, 2013, “Negri, Ada”, *DBI*, vol. 78, pp. 105-109.
- De Fusco Carla, 2011, “Fernanda Pivano. La scoperta della letteratura americana. 1930-1960”, *La creatività: percorsi di genere*, eds Margarete Durst – Caterina M. Poznanski, Milan, Franco Angeli, pp. 141-156.
- Delisle Jean, 1997-1998, “Réflexions sur l’historiographie de la traduction et ses exigences scientifiques”, *Équivalences*, 26, 2; 27, 1, pp. 21-43.
- Delisle Jean, 2002, *Portraits de traductrices*, Ottawa, Presses de l’Université d’Ottawa.
- Delisle Jean – Woodsworth Judith (eds), 1995, *Translators Through History*, Amsterdam – Philadelphia, PA, John Benjamins.
- Demby William, 1950, *Festa a Beetlecreek* [*Beetlecreek*, 1950], trans. Fernanda Pivano, Milan, Mondadori.
- De Michelis Cesare, 1966a, “Il teatro patriottico a Venezia”, De Michelis, 1966b, pp. 9-43.
- De Michelis Cesare (ed.), 1966b, *Il teatro patriottico*, Padua, Marsilio.
- De Michelis Cesare, 1983, “Un giornale dedicato al bel sesso”, Cornoldi Caminer, 1983, pp. v-xxi.
- De Nicola Francesco – Giannoni Pier Antonio, 2016, *Giornali delle donne, giornali per le donne*, Venice, Marsilio.
- De Paolis Alessandra, 2006, “Una letterata veneta tra giornalismo e traduzioni: Elisabetta Caminer Turra”, *Traduzioni letterarie e rinnovamento del gusto: dal Neoclassicismo al primo Romanticismo. Atti del Convegno internazionale, Lecce-Castro, 15-18 giugno 2005*, eds Giuseppe Coluccia – Beatrice Stasi, 2 vols, Galatina, Congedo, vol. 1, pp. 137-148.
- Descartes René, 1644, *Renati Des-Cartes Principia philosophiae*, Amsterdam, apud Ludovicum Elzevirium.
- Descartes René, 1722, *I principj della filosofia di Renato Des-cartes. Tradotti dal francese col confronto del latino in cui l'autore gli scrisse da Giuseppa Eleonora Barbapiccola tra gli Arcadi Mirista*, Turin, Giovanni Francesco Mairese.
- Deschard Marie, 1903, *Il pregiudizio di Isabella*, trans. Anna Franchi, Florence, Salani.
- Destro Alberto – Filippi Paola Maria (eds), 1995, *La cultura tedesca in Italia: 1750-1850*, Bologna, Pàtron Editore.
- De Troja Elisabetta, 2016, *Anna Franchi: l’indocile scrittura. Passione civile e critica d’arte*, Florence, Firenze University Press.
- Dialetti Androniki, 2004, “The Publisher Gabriele Giolito de’ Ferrari, Female Readers, and the Debate about Women in Sixteenth-Century Italy”, *Renaissance and Reformation*, 28, 4, pp. 5-32.
- Dickens Charles, 1869, *Il grillo del focolare*, trans. Grazia Pierantoni Mancini, Milan, Treves.
- Di Giovanni Elena – Zanotti Serenella (eds), 2018a, *Donne in traduzione*, Milan, Bompiani.

- Di Giovanni Elena – Zanotti Serenella (eds), 2018b, “Donne in traduzione: prospettive di genere negli studi traduttologici”, Di Giovanni – Zanotti, 2018a, pp. 21-53.
- Di Nicola Laura, 2012, “Dalla parte dell’ombra. Donne e editoria”, *Nuovi Annali Scuola Speciale per archivisti e bibliotecari*, XXVI, pp. 1-15.
- Dionisotti Carlo, 1967, *Geografia e storia della letteratura italiana*, Turin, Einaudi.
- Di Ricco Alessandra, 2002, “Bertola, Zacchiroli, la ‘Biblioteca Galante’ e la morale del sentimento”, *Studi italiani*, XIV, 1-2, pp. 207-264.
- DLR01900, 1979, *Dicționarul literaturii române de la origini până la 1900*, Bucharest, Editura Academiei Republicii Socialiste România.
- Dodds Eric Robertson, [1951] 1973, *The Greeks and the Irrational*, Berkeley, CA – Los Angeles, CA – London, University of California Press.
- Dolce Lodovico, 1556, *Rime di diversi signori napoletani e d’altri*, Venice, Gabriel Giolito de’ Ferrari.
- Dollerup Cay, 2000, “‘Relay’ and ‘Support Translations’”, *Translation in Context: Selected Contributions from the EST Congress, Granada 1998*, eds Andrew Chesterman – Natividad Gallardo San Salvador – Yves Gambier, Amsterdam – Philadelphia, PA, John Benjamins, pp. 17-26.
- Domenichi Lodovico, 1549, *La nobiltà delle donne*, Venice, Gabriel Giolito de’ Ferrari.
- Donzelli Maria, 1981, “La conception de l’histoire de J.B. Vico et son interprétation par J. Michelet”, *Annales historiques de la Révolution française*, 53, 246, pp. 633-658.
- Dostoevsky Fyodor, 1935, *Ricordi della casa dei morti [...] a cura della duchessa d’Andria* [Enrichetta Carafa Capecelatro], Turin, UTET.
- Drăgoi Gabriela, 1979, “Nicolae Țincu”, *DLR01900*, 1979, pp. 868-869.
- Du Boccage Anne-Marie Le Page, 1756, *Le Amazzonei tragedia della signora Du Boccage tradotta nell’italiana favella da Luisa Bergalli Gozzi veneziana e stampata col testo francese*, Venice, Pietro Bassaglia.
- Duché Véronique – Uetani Toshinori, 2015, “Traducteurs”, *Histoire des traductions en langue française*, vol. 1: XV^e-XVI^e siècles, ed. Véronique Duché, Lagrasse, Verdier, pp. 355-415.
- Dumas Alexandre, 1911, *I garibaldini. Scene, impressioni e ricordi della spedizione dei Mille*, trans. Anna Franchi, Milan, Società Editrice Milanese.
- Dunn Marilyn – Weddle Sandra Lynn (eds), 2020, *Convent Networks in Early Modern Italy*, Turnhout, Brepols.
- Dunnett Jane, 2015, *The ‘Mito Americano’ and Italian Literary Culture under Fascism*, Ariccia, Aracne.
- Duranti Riccardo, 2009, “Italian Tradition”, Baker – Saldanha, 2009, pp. 459-467.

- Edgeworth Maria, 1829, *Prime lezioni di Maria Edgeworth prima traduzione italiana di Bianca Milesi Mojon contiene Frank o sia Benedetto, Le arance, Il cagnolo fedele, Enrico e Lucia*, trans. Bianca Milesi Mojon, Milan, Antonio Fontana.
- Edgeworth Maria, 1833-1834, *Prime lezioni in quattro tomi*, trans. Bianca Milesi Mojon, Milan, G.B. Bianchi e C.o. (and then again 1863).
- Eisenbichler Konrad, 1993, "Confraternities and Carnival: The Context of Lorenzo de' Medici's *Rappresentazione di SS. Giovanni e Paolo*", *Comparative Drama*, 27, 1, pp. 128-139.
- Eisenbichler Konrad, 2012, *The Sword and the Pen: Women, Politics, and Poetry in Sixteenth-Century Siena*, Notre Dame, IN, University of Notre Dame.
- Eisenhower Dwight, 1949, *Crociata in Europa* [*Crusade in Europe*, 1948], trans. Fernanda Pivano, Milan, Mondadori.
- Elefante Chiara, 2013, *Traduzione e paratesto*, Bologna, Bononia University Press.
- Esposito Edoardo, 2008, *L'America dopo Americana: Elio Vittorini consulente Mondadori*, Milan, Mondadori.
- Evangelisti Silvia, 1992, "Angelica Baitelli, la storica", *Barocco al femminile*, ed. Giulia Calvi, Rome – Bari, Laterza, pp. 71-95.
- Evangelisti Silvia, 1994a, "Angelica Baitelli: A Woman Writing in a Convent in Seventeenth-Century Italy", *Women of the Golden Age: An International Debate on Women in Seventeenth-Century Holland, England and Italy*, eds Els Kloek – Nicole Teeuwen – Marijke Huisman, Hilversum, Verloren, pp. 157-166.
- Evangelisti Silvia, 1994b, "Identità intellettuale e relazioni familiari: Angelica e Lodovico Baitelli (XVI-XVII)", *Las sabias mujeres: educación, saber y autoría (siglos III-XVII)*, Madrid, Asociación Cultural Al-Mudayna, Colección Laya, pp. 247-261.
- Evangelisti Silvia, 1995, "Angelica Baitelli, la historiadora", *La mujer barroca*, ed. Giulia Calvi, Madrid, Alianza Editorial, pp. 87-108
- Evangelisti Silvia, 2007, *Nuns: A History of Convent Life, 1450-1750*, Oxford, Oxford University Press.
- Everson Jane E. – Reidy Denis V. – Sampson Lisa (eds), 2016, *The Italian Academies 1525-1700: Networks of Culture, Innovation and Dissent*, London – New York, Modern Humanities Research Association and Routledge.
- Everson Jane E. – Sampson Lisa, 2016, "Introduction", Everson – Reidy – Sampson, 2016, pp. 1-20.
- Faifer Florin, 1979, "Alexandru Vlahuță", *DLR01900*, 1979, pp. 910-913.
- Falzone Gaetano, 1963, *Viaggiatori stranieri in Sicilia tra il Settecento e l'Ottocento: l'Europa scopre la Sicilia*, Palermo, G. Denaro.
- Farina Lorenza, 1985, Review of "Giuseffa Cornoldi Caminer, 1983, *La donna galante ed erudita: giornale dedicato al bel sesso*, a cura di Cesare De Michelis, Venezia, Marsilio", *Lettere Italiane*, 37, 1, pp. 128-132.

- Faulkner William, 1951, *Non si fruga nella polvere: romanzo* [*Intruder in the Dust*, 1948], trans. and foreword Fernanda Pivano, Milan, Mondadori.
- Faulkner William, 1955, *Requiem per una monaca* [*Requiem for a Nun*, 1951], trans. and foreword Fernanda Pivano, Milan, Mondadori.
- Faulkner William, 1959, *La pallida Zilphia Gant* [*Miss Zilphia Gant*, 1932], trans. and foreword Fernanda Pivano, Milan, Il Saggiatore.
- Faulkner William 1963, *La famiglia Stevens: Santuario, Requiem per una monaca, Scacco di cavallo*, trans. Fernanda Pivano – Elena Vivante – Giorgio Monicelli, Milan, Mondadori.
- Fay Sidney B., 1948, “*Made in Italy* by I. Markevitch”, *Books Abroad*, 22, p. 271.
- Fazio Ida, 1990, “Istruzione e educazione delle donne nella Sicilia borbonica”, *Contributi per un bilancio del Regno Borbonico*, Palermo, Fondazione L. Chiazzese, pp. 117-135.
- Fedele Cassandra, 2000, *Letters and Orations*, ed. and trans. Diana Robin, Chicago, IL, University of Chicago Press.
- Fedele Cassandra, 2010, *Orazioni ed espitole*, ed. and trans. Antonino Fedele, Padua, Il Poligrafo.
- Ferre Valerio, 2002, “The Americanization of Italian Culture under Fascism”, *Quaderni del '900*, 2, pp. 51-69.
- Fernandez Dominique, 1969, *Il mito dell'America negli intellettuali italiani dal 1930 al 1950*, Caltanissetta – Rome, Salvatore Sciascia Editore.
- Ferrando Anna, 2019, *Cacciatori di libri. Gli agenti letterari durante il fascismo*, Milan, Franco Angeli.
- Ferrari Giuseppe, 1835, *La mente di Giambattista Vico*, Vico, 1835-1836, vol. 1, pp. 1-339.
- Ferrari Giuseppe, 1839, *Vico et l'Italie*, Paris, Eveillard et C.
- Ferrari Luigi, 1925, *Le traduzioni italiane del teatro tragico francese nei secoli 17 e 18: saggio bibliografico*, Paris, Librairie ancienne Édouard Champion.
- Ferri Leopoldo, 1842, *Biblioteca femminile italiana*, Padua, dalla Tip. Crescini.
- Ferroni Giulio, 2016, “Presenze proustiane in scrittrici del Novecento italiano”, *Cent'anni di Proust. Echi e corrispondenze nel Novecento italiano*, eds Ilena Antici – Marco Piazza – Francesca Tommasini, Rome, RomaTrePress, pp. 19-32.
- Figueiredo António Pereira de, 1791, *Analyse da Profissão da Fè do santo padre Pio IV*, Lisbon, Simão Thaddeo Ferreira.
- Figueiredo António Pereira de, 1792, *Analisi della professione di fede del santo padre Pio IV di Antonio Pereira de Figueireido deputato della real mensa della commissione generale per l'esame e la censura de' libri stampata in Lisbona presso Simone Taddeo Ferreyra l'anno 1791 con permissione della sopradetta real mensa ora tradotta dal portoghese con alcune dilucidazioni*, [trans. Eleonora Fonseca Pimentel], Naples, Nicola Russo.

- Findlen Paula, 1995, "Translating the New Science: Women and the Circulation of Knowledge in Enlightenment Italy", *Configurations*, 3, 2, pp. 167-206.
- Findlen Paula, 1999, "A Forgotten Newtonian: Women and Science in the Italian Provinces", *The Sciences in Enlightened Europe*, eds William Clark – Jan Golinski, Chicago, IL – London, University of Chicago Press, pp. 313-349.
- Findlen Paula, 2003, "Becoming a Scientist: Gender and Knowledge in Eighteenth-Century Italy", *Science in Context*, 16, pp. 59-87.
- Findlen Paula, 2005, "Giuseppa Eleonora Barbapiccola", *The Contest for Knowledge: Debates over Women's Learning in Eighteenth-Century Italy*, eds and trans. Rebecca Messbarger – Paula Findlen, Chicago, IL – London, University of Chicago Press, pp. 37-46.
- Fleuriot Zénaïde Marie Anne, 1881, *La vita in famiglia. Romanzo [...] libera traduzione dal francese della Marchesa Colombi*, Cesena, Libreria editrice Galgano.
- Flotow Luise von, 1997, *Translation and Gender: Translating in the 'Era of Feminism'*, Manchester, St. Jerome.
- Flotow Luise von, 2009, "Gender and Sexuality", Baker – Saldanha, 2009, pp. 122-126.
- Flotow Luise von (ed.), 2011, *Translating Women*, Ottawa, University of Ottawa Press.
- Flotow Luise von, 2014, *Translation and Gender: Translating in the 'Era of Feminism'*, Ottawa, University of Ottawa Press/Les Presses de l'Université d'Ottawa.
- Flotow Luise von – Kamal Hala, 2020a, "Introduction", Flotow – Kamal, 2020b, pp. 1-4.
- Flotow Luise von – Kamal Hala (eds), 2020b, *The Routledge Handbook of Translation, Feminism and Gender*, Abingdon – New York, Routledge, pp. 117-126.
- Fois Eleonora, 2019, "Shakespeare Translated by a Woman: Giustina Renier Michiel's *Othello*", *transLogos*, 2, 2, pp. 134-158.
- Folena Gianfranco, 1994, *Volgarizzare e tradurre*, Turin, Einaudi.
- Folli Anna, 2000, *Penne leggere: Neera, Ada Negri, Sibilla Aleramo. Scritture femminili italiane fra Otto e Novecento*, Milan, Guerini.
- Foz Clara, 2006, "Translation, History and the Translation Scholar", Bastin – Bandia, 2006, pp. 131-144.
- Fragno Gigliola, 1997, *La Bibbia al rogo. La censura ecclesiastica e i volgarizzamenti della Scrittura (1471-1605)*, Bologna, Il Mulino.
- Fragno Gigliola, 2019, *Rinascimento perduto: la letteratura italiana sotto gli occhi dei censori: secoli XV-XVII*, Bologna, il Mulino.
- Franceschi Ferrucci Caterina, 1855, *Degli studii delle donne. Libri quattro*, Turin, cugini Pomba e comp.
- Franchini Silvia, 2002, *Editori, lettrici e stampa di moda. Giornali di moda e*

- di famiglia a Milano dal Corriere delle dame agli editori dell'Italia unita*, Milan, Franco Angeli.
- Franchini Silvia – Pacini Monica – Soldani Simonetta, 2007, *Giornali di donne in Toscana. Un catalogo, molte storie (1770-1945)*, 2 vols, Florence, Olschki.
- Franchini Silvia – Soldani Simonetta (eds), 2004, *Donne e giornalismo. Percorsi e presenze di una storia di genere*, Milan, Franco Angeli.
- Franco Teresa, 2020, "L'immaginario della traduzione nell'opera di Natalia Ginzburg", *Italian Studies*, 75, 3, pp. 326-339.
- Frau Ombretta, 2011, "L'editore delle signore. Licinio Cappelli e la narrativa femminile fra Otto e Novecento", *The Printed Media in Fin-de-siècle Italy: Publishers, Writers, and Readers*, eds Ann Hallamore Caesar – Gabriella Romani – Jennifer Burns, London, Legenda, pp. 120-132.
- Frau Ombretta – Gragnani Cristina, 2014, "Nineteenth-Century Women Writers Between Marginality and (Aspirations of) Inclusion: A Puzzling Balance", *Sambuco*, 2014, pp. 31-43.
- Gambara Lodovico – Pellegrini Marco – De Grazia Mario, 1971, *Palazzi e casate di Parma*, Parma, La Nazionale.
- Gambier Madile, 1983, "Destini di donna nel Settecento veneziano", *Cornoldi Caminer*, 1983, pp. 313-328.
- Gambier Yves – van Doorslaer Luc (eds), 2011, *Handbook of Translation Studies*, vol. 2, Amsterdam, John Benjamins.
- Garavelli Enrico, 2004, *Ludovico Domenichi e i 'Nicodemiana' di Calvino. Un libro perduto e ritrovato*, Rome, Vecchiarelli.
- Gasparini Evel – Amoretti Giovanni Vittorio – Izzo Carlo, 1949, *Scrittori stranieri*, Milan, Principato.
- Gautier Judith, 1928, *La conquista del paradiso. Romanzo indiano*, trans. Agar [Virginia Piatti Tango], Milan, Monanni.
- Gehl Paul F., 1996, "Libri per donne. Le monache clienti del libraio fiorentino Piero Morosi (1588-1607)", *Zarri*, 1996, pp. 67-80.
- Genette Gérard, 1987, *Seuils*, Paris, Seuil.
- Genette Gérard, 1991, "Introduction to the Paratext", trans. Marie Maclean, *New Literary History*, 22, 2, pp. 261-272.
- Genio delle lingue*, 1989, *Il Genio delle lingue: le traduzioni nel Settecento in area franco-italiana*, Rome, Istituto della Enciclopedia Italiana.
- Genlis Stéphanie-Felicité de, 1782, *Adèle et Théodore, ou Lettres sur l'éducation; Contenant tous les principes relatifs aux trois différents plans d'Éducation, des Princes, des jeunes Personnes, & des Hommes*, 3 vols, Paris, chez M. Lambert & F.J. Baudouin.
- Genlis Stéphanie-Felicité de, 1786, *Adèle et Théodore, ou Lettres sur l'éducation; Contenant tous les principes relatifs aux trois différents plans d'Éducation, des*

- Princes, des jeunes Personnes, & des Hommes*, 4 vols, Venice, Jacques [Giacomo] Storti.
- Genlis Stéphanie-Felicité de, 1797, *Adelia e Teodoro, ossia Lettere sull'educazione che contengono tutti i principj relativi ai piani di ogni, e qualunque educazione d'Uomini, e Donne*, trans. G.C.C. [Giuseffa Cornoldi Caminer], 4 vols, Venice, Albrizzi.
- Gentile Giovanni, 1968, *Studi vicchiani*, Florence, Sansoni.
- Gentzler Edwin, 1993, *Contemporary Translation Theories*, London – New York, Routledge.
- Georgescu Ion, 1937, “Alte periodice românești”, *Vestitorul*, 13, 21, pp. 190-191.
- Gessner Salomon, 1781, *Le opere del signor Salomone Gesnero tradotte dalla signora Elisabetta Caminer Turra con le due novelle morali del signor D.****, 3 vols, Vicenza, nella stamperia Turra.
- Ginsberg Allen, 1964, *Poesia degli ultimi americani*, trans. Fernanda Pivano, Milan, Feltrinelli.
- Ginsberg Allen, 1965, *Jukebox all'idrogeno*, ed. and trans. Fernanda Pivano, Milan, Mondadori.
- Ginsberg Allen, 1972, *Testimonianza a Chicago [Chicago Conspiracy Trial Testimony, 1969]*, ed. and trans. Fernanda Pivano Turin, Einaudi.
- Ginsberg Allen, 1973a, *Diario indiano [Indian Journals, 1970]*, ed. and trans. Fernanda Pivano, Rome, Arcana.
- Ginsberg Allen, 1973b, *Mantra del re di maggio [Reality Sandwiches 1963; Reality News, 1968]*, ed. and trans. Fernanda Pivano, Milan, Mondadori.
- Ginsberg Allen, 1973c, *Sutra del girasole [Sunflower Sutra, 1955]*, Verona, Franco Riva.
- Ginsberg Allen, 1981, *La caduta dell'America [The Fall of America, 1972]*, ed. and trans. Fernanda Pivano, Milan, Mondadori.
- Ginzburg Carlo (ed.), 2008, *Lettere a Ludovica*, Milan, Archinto.
- Ginzburg Carlo, 2013, “Clues: Roots of an Evidential Paradigm”, *Clues, Myths and the Historical Method*, trans. John Tedeschi – Anne C. Tedeschi, Baltimore, MD – London, The John Hopkins University Press, pp. 96-125.
- Ginzburg Leone, 2004, *Lettere dal confino 1940-1943*, ed. Luisa Mangoni, Turin, Einaudi.
- Ginzburg Natalia [as Tornimparte Alessandra], 1942, *La strada che va in città*, Turin, Einaudi.
- Ginzburg Natalia, 1945a, “Contadini”, *Aretusa*, II, 12 July-August, pp. 64-67.
- Ginzburg Natalia, 1945b, “Cronaca di un paese”, *L'Italia libera*, III, 7, 9 January, p. 2.
- Ginzburg Natalia, 1945c, “Passaggio di tedeschi a Erra”, *Mercurio*, II, 9 May, pp. 35-41.

- Ginzburg Natalia, 1948, “Volano i corvi su Matera”, *Omnibus*, 6, 9 February, p. 6.
- Ginzburg Natalia, 1952, *Tutti i nostri ieri*, Turin, Einaudi.
- Ginzburg Natalia, 1956, *Proust, il poeta della memoria, Romanzo del '900*, eds Giansiro Ferrata – Natalia Ginzburg, Turin, Edizioni Radio Italiana, pp. 57-112.
- Ginzburg Natalia, [1944] 1962, “Inverno in Abruzzo”, *Le piccole virtù*, Turin, Einaudi, pp. 15-21.
- Ginzburg Natalia, 1963a, “Come ho tradotto Proust”, *La Stampa*, 11 December, p. 7 (then in *L'artefice aggiunto. Riflessioni sulla traduzione in Italia: 1900-1975*, eds Angela Albanese – Franco Nasi, Ravenna, Longo Editore, 2015, pp. 263-265).
- Ginzburg Natalia, 1963b, *Lessico familiare*, Turin, Einaudi.
- Ginzburg Natalia, 1970, “La pigrizia”, *Mai devi domandarmi*, Milan, Garzanti, pp. 36-43.
- Ginzburg Natalia, [1952] 1980, *Tutti i nostri ieri*, Turin, Einaudi.
- Ginzburg Natalia, 1990a, “Nota del traduttore”, Marcel Proust, *La strada di Swann*, trans. Natalia Ginzburg, Einaudi, Turin, pp. XIX-XXIII.
- Ginzburg Natalia, 1990b, *Serena Cruz, o la vera giustizia*, Turin, Einaudi.
- Ginzburg Natalia, 1999, *È difficile parlare di sé. Conversazione a più voci condotta da Marino Sinibaldi*, eds Cesare Garboli – Lisa Ginzburg, Turin, Einaudi.
- Ginzburg Natalia, 2016, *Un'assenza, racconti, memorie cronache*, ed. Domenico Scarpa, Turin, Einaudi.
- Giordano Davide, 1969, “Introduzione”, Ps. Isocrate, *A Demonico*, ed. Davide Giordano, Padua, RADAR, pp. 5-21.
- Giuliano Mariella, 2019, “Esperienze di scritture al femminile nell'Italia del Settecento: sondaggi linguistici e stilistici su Elisabetta Caminer Turra e Gioseffa Cornoldi Caminer”, *Italiano LinguaDue*, 2, pp. 697-714.
- Goethe Johann Wolfgang von, 1832, *Ifigenia in Tauride: dramma di G. Volfango Goethe, tradotto in versi italiani da Edvige De Battisti di S. Giorgio de Scolari*, Verona, Paolo Libanti.
- Goethe Johann Wolfgang von, 1842, *Ifigenia in Tauride: dramma di G. Volfango Goethe, tradotto in versi italiani da Eduige De Battisti*, in *Teatro europeo ossia Nuova collezione de' migliori componimenti drammatici moderni d'ogni nazione d'Europa non esclusi i principali capolavori antichi de' teatri in ispecie spagnuolo, inglese, francese* [Vol. 2], Turin, Libreria della Minerva Subalpina, Tipografia dei fratelli Castellazzo.
- Goethe Johann Wolfgang von, 1924-1925, *Il viaggio in Italia [...] traduzione di Luigi di San Giusto* [Luisa Macina Gervasio], 2 vols, Turin,
- Goethe Johann Wolfgang von, 1952, *Trilogia della passione*, trans. Giovanna Bemporad, Brescia, Morcelliana.

- Gogol Nikolai, 1937, *Tarass Bulba. Il pastrano [...] a cura di Enrichetta Carafa Capecciatro Duchessa D'Andria*, Turin, UTET.
- Golino Enzo, 1994, *Parola di duce*, Milan, Rizzoli.
- Goodrich Jaime, 2014, *Faithful Translators: Authorship, Gender, and Religion in Early Modern England*, Evanston, IL, Northwestern University Press.
- Gordes Saint-Germain de, 1806, *I misteri di Flora. Opuscolo dedicato al gentil sesso*, Milan, Pirola.
- Gordes Saint-Germain de, 1807, Untitled Review of Aimé Guillon de Montléon's *La Grammaire française réduite à ses plus simples éléments: en italien et en français; contenant un tableau analytique et comparé des conjugaisons italiennes et françaises* (Milan, 1807), *Giornale italiano*, CXIX, 29 April, pp. 475-476.
- Graf Arturo, 1911, *L'anglomania e l'influsso inglese in Italia nel secolo XVIII*, Turin, Loescher.
- Graziosi Elisabetta, 1996, "Scrivere in convento: devozione, encomio, persuasione nelle rime delle monache fra Cinque e Seicento", Zarri, 1996, pp. 303-331.
- Graziosi Elisabetta, 2004, "Poesia nei conventi femminili: qualche reperto e un testo esemplare", Caterina Vigri. *La santa e la città: Atti del convegno, Bologna, 13-15 novembre 2002*, ed. Claudio Leonardi, Florence, SISMEL Edizioni del Galluzzo, pp. 57-70.
- Graziosi Elisabetta, 2005, "Arcipelago sommerso. Le rime delle monache tra obbedienza e trasgressione", *I monasteri femminili come centri di cultura fra Rinascimento e Barocco. Atti del convegno storico internazionale Bologna, 8-10 dicembre 2000*, eds Gianna Pomata – Gabriella Zarri, Rome, Edizioni di Storia e Letteratura, pp. 145-173.
- Graziosi Elisabetta, 2009, "Due monache domenicane poetesse: una nota, una ignota e molte sullo sfondo", Zarri – Festa, 2009, pp. 163-176.
- Grendler Paul, 1977, *The Roman Inquisition and the Venetian Press, 1540-1605*, Princeton, NJ, Princeton University Press.
- Grignani Maria Antonietta, 2007, "Un concerto di voci", *Novecento Plurale. Scrittori e lingua*, Naples, Liguori, pp. 133-149.
- Grindrod Muriel, 1950, "Made in Italy by I. Markevitch", *International Affairs*, 26, 3, July, p. 429.
- Guardione Francesco (ed.), 1884, *Lettere d'illustri italiani a Giuseppina Turrisi Colonna, e alcuni scritti della sorella Anna*, Palermo, Tipografia editrice del Tempo.
- Guiducci Francesca – Marinelli Chiara, 2019, "*Madri, sorelle et figlie in Christo carissime*": vite di donne a Perugia in età moderna, Perugia, Morlacchi Editore.
- Gürçağlar Şehnaz Tahir, 2011, "Paratexts", Gambier – van Doorslaer, 2011, pp. 113-116.

- Gürçağlar Şehnaz Tahir, 2013, "Translation History", *The Routledge Handbook of Translation Studies* Routledge, eds Carmen Millán – Francesca Bartrina, Abingdon – New York, Routledge, pp. 131-143.
- Hales Stephen, 1750-1756, *Le opere di Stefano Hales, tradotte nell'italiano idioma*, trans. Maria Angela Ardinghelli-Crispo, 3 vols, Naples, Giuseppe Raimondi (vol. 1: *Emastatica, o sia statica degli animali*; vol. 2: *Esperienze ed osservazioni intorno a' calcoli che si trovano nella vescica, e ne' reni*; vol. 3: *La statica de' vegetabili, ed analisi dell'aria*).
- Hales Stephen, 1776, *Statica de' vegetabili, ed analisi dell'aria, opera del Signor Stefano Hales [...] tradotta dall'inglese in italiano, confrontata con la traduzione francese, e comentata dalla Signora D.M.A. Ardinghelli*. Edizione terza, 3 vols, Naples, Gaetano Castellano (other vols: *Emastatica, o sia statica degli animali esperienze idrauliche fatte sugli animali viventi [...] nell'italiano idioma trasportata, e parimente comentata dalla Sig. M.A.A.*, and *Esperienze ed osservazioni intorno a' calcoli della vescica, e de' reni [...] tradotte nell'italiano idioma dalla Sig. M.A.A. e colle note della medesima*).
- Hangiu Ion, 1968, *Presa literară românească, articole-program de ziare și reviste (1789-1948)*, vol. 1, Bucharest, Editura pentru Literatură.
- Hannay Margaret P., 1985, *Silent but for the Word: Tudor Women as Patrons, Translators and Writers of Religious Works*, ed. Margaret P. Hannay, Kent, OH, The Kent State University Press.
- Haym Nicola Francesco, 1773, *Biblioteca Italiana: o sia notizia de' libri vari italiani divisa in quattro parti, cioè istoria, poesia, prose, arti e scienze [...] in questa impressione corretta, ampliata, e di giudizj intorno alle migliori opere arricchita*, vol. 2, Milan, Giuseppe Galeazzi Regio Stampatore.
- Hazard Paul, 1910, *La Révolution française et les lettres italiennes 1789-1815*, Paris, Hachette.
- Heiney David, 1964, *America in Modern Italian Literature*, New Brunswick, Rutgers University Press.
- Herder Johann Gottfried von, 1880, *Alcune fantasie sul mondo antico di Giovanni Goffredo di Herder; tradotte dal tedesco da Grazia Pierantoni Mancini*, Rome, G. Civelli.
- Hervey James, 1798, *I funerali del signor Jerningham, I Sepolcri del signor Hervey* [trans. Francesca Roberti Franco] e *L'Eternità del signor Haller*, Padua, Conzatti S. Lorenzo.
- Hirschfeld Heather, 2001, "Early Modern Collaboration and Theories of Authorship", *PMLA*, 1, 3, pp. 609-622.
- Hemingway Ernest, 1947, *Morte nel pomeriggio* [*Death in the Afternoon*, 1932], trans. and foreword Fernanda Pivano, Turin, Einaudi.
- Hemingway Ernest, 1949, *Addio alle armi* [*A Farewell to Arms*, 1929], trans. and foreword Fernanda Pivano, Milan, Mondadori.

- Hemingway Ernest, 1952, *Il Vecchio e il mare* [*The Old Man and the Sea*, 1952], trans. and foreword Fernanda Pivano, Milan, Mondadori.
- Hemingway Ernest, 1965, *Di là dal fiume e tra gli alberi* [*Across the River and into the Trees*, 1950], trans. and foreword Fernanda Pivano, Milan, Mondadori.
- Hennéquin Victor, 1844, “La *Science Nouvelle*; par Vico. Traduite par l’Auteur de *l’Essai sur la Formation du Dogme Catholique*”, *La Democratie Pacifique*, 44, 9 August, [unnumbered pages].
- Herzig Tamar, 2014, *Le donne di Savonarola: spiritualità e devozione nell’Italia del Rinascimento*, Rome, Carocci.
- Hitchins Keith, 1996, *România 1866-1947*, trans. George G. Potra – Delia Răzdolescu, Bucharest, Humanitas.
- Hofmannsthal Hugo von, 1981, *Elettra*, trans. Giovanna Bemporad, Milan, Garzanti.
- Homer, 1786-1794, *L’Iliade d’Omero recata poeticamente in verso sciolto italiano dall’ab. Melchior Cesarotti insieme col volgarizzamento letterale del testo in prosa ampiamente illustrato*, 8 vols, Padua, stamperia Penada.
- Homer, 1795, *L’Iliade o La morte di Ettore poema omerico ridotto in verso italiano dall’abate Melchior Cesarotti*, 4 vols, Venice, tipografia pepoliana presso Antonio Curti q. Giacomo.
- Homer, 1810-1811, *Iliade di Omero. Traduzione del cav. Vincenzo Monti*, 3 vols, Brescia, Niccolò Bettoni.
- Homer, 1822, *Odissea di Omero tradotta da Ippolito Pindemonte veronese*, 2 vols, Verona, Società tipografica editrice.
- Homer, 1950, *Iliade*, trans. Rosa Calzecchi Onesti, ed. and introd. Cesare Pavese, Turin, Einaudi.
- Homer, 1963, *Odissea*, trans. Rosa Calzecchi Onesti, introd. Fausto Codino, Turin, Einaudi.
- Homer, 1968, *Odissea*, trans. Giovanna Bemporad, Turin, ERI.
- Homer, 1970, *Odissea*, trans. Giovanna Bemporad, Turin, ERI.
- Homer, 1992, *Odissea. Canti e frammenti*, trans. Giovanna Bemporad, Florence, Le Lettere.
- Hosington Brenda M., 2007, “Women Translators in England”, *Encyclopaedia of Women in the Renaissance: Italy, France and England*, eds Diana Robin – Anne R. Larsen – Carole Levin, Santa Barbara, CA, ABC-CLIO, pp. 370-373.
- Hosington Brenda M., 2014, “Women Translators and the Early Printed Book”, *A Companion to the Early Printed Book in Britain 1476-1558*, eds Vincent Gillespie – Susan Powell, Cambridge, Brewer, pp. 248-271.
- Hosington Brenda M., 2017, “Collaboration, Authorship, and Gender in the Paratexts Accompanying Translations by Susan Du Verger and Judith Man”, *Gender, Authorship, and Early Modern Women’s Collaboration*, ed. Patricia Pender, Basingstoke, Palgrave Macmillan, pp. 95-121.

- Hutcheon Linda, 2012, *A Theory of Adaptation*, New York, Routledge.
- Infelise Mario, 1999, *Libri proibiti. Da Gutenberg all'Encyclopédie*, Rome, Laterza.
- Infelise Mario, 2014, *I padroni dei libri. Il controllo sulla stampa nella prima età moderna*, Rome, Laterza.
- Iorga Nicolae, 1979, *O luptă literară*, eds Valeriu Râpeanu – Sanda Râpeanu, vol. 1, Bucharest, Minerva.
- Iosifescu Silvian, 1949a, *Alexandru Vlahuță*, Bucharest, Scrisul Liber.
- Iosifescu Silvian, 1949b, "Introducere", Alexandru Vlahuță, *Opere alese*, Bucharest, Editura de Stat, pp. 3-21.
- Isocrates, 1502, *Oratio Isocratis pulcherrima in qua praecepta a iuuenibus obseruanda continentur*, trans. Filippo Beroaldo, Bologna, Benedictus Hectoris Bononiensis.
- Isocrates, 1518[?], *Oratio luculentissima, et moribus hominum cuiuscunque generis utilissima clarissimi oratorum principis Isocratis ad Demonicum, e Graeco nuper in Latinum uersa, per eximium reuerendum fratrem Ludouicum B.C. Ordinis diui Hyeronimi uisitatorem meritissimum, Graeci ac Latini aeloquij consumatissimum interpretaem, necnon diuini cultus excellentissimum moderatorem*, trans. Lodovico Barcella, n. p., n. pub.
- Isocrates, 1519, *Ein nutzbar underweysung des hochberumbtẽ redners Isocratis zu einem jungern Demonicus genant durch herr Wilwolt Birckhaimer auss krieichischer sprach in das teutsch getzogen*, trans. Wilwolt Birckhaimer, Augsburg, Letare.
- Isocrates, 1522, "Ad Demonicum", trans. Rudolfo Agricola, *Dicta Catonis: In hoc volumine haec continentur. Disticha moralia, titulo Catonis, cum scholiis auctis Erasmi Roterodami. Apophthegmata Graeciae sapientum interprete Erasmo. Eadem per Ausonium cum scholiis Erasmi. Mimi Publani, cum eiusdem scholiis auctis recogniti. Institutum hominis christiani carmine per eundem Erasmus Roterodamum. Isocratis Paraenesis ad Demonicum, denuo cum Graecis collata per Erasmus. Erudita iuxta ac salutaris epistola clarissimi uiri Eucherii episcopi Lugdunensis ad Valerianum propinquum de philosophia christiana, recognita et scholiis illustrata per Erasmus Roterodamum. Xysti Pythagorici sententiae, Rufino interprete*, Venice, [Lorenzo Lorio].
- Isocrates, 1523, *Graece et Latine. Isocratis Oratoris Disertissimi Paraenesis, id est recta uitæ humanæ, quod ad probitatem morum attinet institutio, ad Demonicum; Eiusdem praecepta quibus melior euasurus sit princeps, atque adeo, omnes qui publicis funguntur muneribus, Agapeti ad Iustinianum imperatorem, de eadem re sermo exhortatorius. Adiecta sunt his apendicis uice, Graecorum quorundam illustrium epigrammata, de uitæ humanæ uaria ratione, Ottomaro Luscinio iurecons. interprete*, trans. Ottmar Luscinus, Augsburg, Simpertum Ruff.
- Isocrates, 1532, "Isocratis Oratio admonitoria ad Demonicum, Stephano Piscense [Stefano Salutati] interprete Ad Albitium Adiolam Bonum. Rainaldi filium familiarem at auditorem suum", Stefano Salutati, *Oratio*

- habita in celeberrima Academia Bononien. ad Philippum Phasianinum a secretis*, Bologna, haeredes Hieronymi Benedicti, fols aaar-bbb5v.
- Isocrates, 1548a, *Parenesis o exortacion a virtud de Ysocrates, antiquissimo orador y philosopho, a Demonico su discipulo, traduzida de griego en latin por el doctissimo varon Rodolpho Agricola, y de latin en lengua castellana por Pedro Mexia. En la qual se contienen muchas y excelentes reglas, y sentencias morales, para qualquiera estado y edad de hombres*, Pedro Mexía, *Los dialogos o coloquios*, Seville, Dominico de Robertis, fols CLXXIIIr-CXCv.
- Isocrates, 1548b, *La prima oratione d'Isocrate a' Demonico, tradotta dal greco idioma nel italico per Bernardino Chrisolfo*, Venice, Battista et Stefano compagni al segno di Santo Moise.
- Isocrates, 1549, *Isocratis Orationes tres cum interpretatione latina, nunc primum ad uerbum facta, ad discentium utilitatem. Ad Demonicum admonitoria. Ad Nicoclem Cypri regem de regno. Nicocles siue Auxiliaris*, Venice, [eredi di Pietro Ravani e soci].
- Isocrates, 1551, *Ensegnemens d'Isocrate, orateur et philosophe ancien, pour nous induire à vivre honnestement, & aimer la vertu. Au seigneur Demonique son amy. [...] Le tout translaté de Grec en François par Loys le Roy, dit Regius*, Isocrates, *Trois livres d'Isocrates*, Paris, Michel de Vascosan, fols 6r-15v.
- Isocrates, 1555, *Tutte le orationi d'Isocrate orator atbeniese; tradotte in lingua italiana da M. Pietro Carrario dottor Padovano*, Venice, Michele Tramezino.
- Isocrates, 1556, *Oratione d'Isocrate a' Demonico figliuolo d'Ipponico, circa a l'essortation de costumi, che si conuengono a tutti i nobilissimi giovani; di latino in volgare, tradotta da madonna Chiara Matraini gentil donna lucchese*, Florence, Lorenzo Torrentino.
- Isocrates, 1581, *Libelli aliquot formandis tum iuventutis moribus, tum linguae graecae, latinae, Gallicae et Germanicae utilissimi, opera et studium Johannis Cherpontii* [Jean Cherpont], n. p., Eustathius Vignon.
- Isocrates, 1851, *Avvertimenti morali a Demonico*, Giacomo Leopardi, *Opere*, vol. 2, ed. Antonio Ranieri, Florence, Le Monnier, pp. 267-281.
- Jacopo da Varagine, 1924-1926, *Leggenda Aurea. Volgarizzamento toscano del Trecento*, ed. Arrigo Levasti, Florence, Libreria Editrice Fiorentina.
- Jacopo da Varagine, 2000, *Legenda aurea*, eds Arrigo Levasti – Franco Cardini – Mario Martelli, Florence, Le Lettere.
- Janelli Giovanni Battista, 1877, *Dizionario biografico dei parmigiani illustri o benemeriti nelle scienze, nelle lettere e nelle arti*, Genoa, Gaetano Schenone.
- Kallendorf Craig, 1994, *A Bibliography of Renaissance Italian Translations of Virgil*, Florence, Olschki.
- Kallendorf Craig, 1999, *Virgil and the Myth of Venice: Books and Readers in the Italian Renaissance*, New York, Oxford University Press.

- Kent Francis William, 1997, "Sainted Mother, Magnificent Son: Lucrezia Tornabuoni and Lorenzo de' Medici", *Italian History and Culture*, 3, pp. 3-34.
- Kerouac Jack, 1959, *Sulla strada* [*On the Road*, 1957], trans. Magda de Cristofaro, foreword Fernanda Pivano, Milan, Mondadori.
- King Margaret L. – Rabil Albert, Jr, 1992, *Her Immaculate Hand: Selected Works by and about the Women Humanists of Quattrocento Italy*, Binghamton, NY, Medieval & Renaissance Texts & Studies, 2nd edn.
- Knibihler Yvonne, 1971, "Du nouveau sur la princesse Belgioioso", *Rassegna storica del Risorgimento*, 58, pp. 199-213.
- Kogălniceanu Mihail, 1974, *Opere I*, ed. Dan Simionescu, Bucharest, Editura Academiei Republicii Socialiste România.
- Koslin Désirée, 2008, "He Hath Couerd My Soule Inwarde": Veiling in Medieval Europe and the Early Church", *The Veil: Women Writers on its History, Lore, and Politics*, ed. Jennifer Heath, Berkeley, CA, University of California Press, pp. 160-170.
- Krontiris Tina, 1992, *Oppositional Voices: Women as Writers and Translators in the English Renaissance*, London – New York, Routledge.
- Labalme Patricia H. (ed.) 1980, *Beyond Their Sex: Learned Women of the European Past*, New York, New York University Press.
- La Fayette Marie Madeleine Pioche de la Vergne, comtesse de, 1934, *La principessa di Clèves*, trans. Sibilla Aleramo, Milan, Mondadori.
- Landi Patrizia, 2004, *Editori italiani dell'Ottocento. Repertorio*, vol. 2, Milan, Franco Angeli.
- Landsperger Johann, 1669, *Lettera overo Colloquio di Christo nostro redentore all'anima devota*, [...] composta in lingua spagnuola, e portata nell'italiana dall'illustrissima Signora Elena Lucretia Cornara Piscopia, figliuola dell'illustriss. & excell. sig. Gio. Battista Proc. di San Marco, Venice, Andrea Giuliani.
- La Penna Antonio, 1990, "Il canto, il lavoro, il potere", Virgil, *Bucoliche*, ed. Antonio La Penna, Milan, Rizzoli, pp. I-LXVI.
- Laven Mary, 2002, *Virgins of Mary: Enclosed Lives and Broken Vows in the Renaissance Convent*, London, Viking.
- Laviano Tito Pietro, 1845, "La scienza nuova di G. B. Vico tradotta nel francese idioma con una prefazione di ****", *Museo di scienze e letteratura*, II, V, pp. 167-202.
- Leavitt Charles L., 2013, "Cronaca, Narrativa, and the Unstable Foundations of the Institution of Neorealism", *Italian Culture*, 31, 1, pp. 28-46.
- Lee Masters Edgar, 1943, *L'antologia di Spoon River* [*Spoon River Anthology*, 1915], trans. and foreword Fernanda Pivano, Turin, Einaudi.
- Lefevre André, 1990, "Translation: Its Genealogy in the West", *Translation, History and Culture*, eds Susan Bassnett – André Lefevre, London – New York, Cassell, pp. 14-28.

- Leitch Thomas (ed.), 2017, *The Oxford Handbook of Adaptation Studies*, Oxford, Oxford University Press.
- Leopardi Paolina (trans.), 1837, *Mozart*, Bologna, Nobili & C.
- Leopardi Paolina, 2020, *Opere. Viaggio notturno. Mozart. La conversione di Ratisbonne*, ed. Elisabetta Benucci, Florence, Edimedia.
- Lepschy Anna Laura, 2003, “‘Are These the Rules of the Game?’ Invernizio, Vivanti and Liala and the Popular Novel”, *The Italianist*, 23, pp. 312-335.
- Lerminier Eugène, 1843, “Des femmes philosophes”, *Revue des deux mondes*, II, pp. 673-691.
- Lerousseau Andrée (ed.), 2013, *Des femmes traductrices: entre altérité et affirmation de soi*, Paris, L'Harmattan.
- “Lettre IX”, 1782, “Lettre IX”, *L'Année Littéraire*, 5, pp. 217-288.
- Levarie-Smarr Janet, 2005, *Joining the Conversation: Dialogues by Renaissance Women*, Ann Arbor, MI, The University of Michigan Press.
- Levi Carlo, 1945, *Cristo si è fermato a Eboli*, Turin, Einaudi.
- Libri più letti*, 1906, *I libri più letti dal popolo. Primi risultati*, Milan, Società Bibliografica Italiana presso la Biblioteca di Brera.
- “Libri più letti”, [1906] 2011, “I libri più letti dal popolo italiano. Primi risultati della inchiesta promossa dalla Società Bibliografica Italiana, 1906”, *Abeläse. Quaderni di documentazione locale. Sistema Bibliotecario area nord-ovest provincia di Bergamo*, pp. 7-69.
- Lomonaco Francesco, 1803, *Vite degli eccellenti italiani*, 3 vols, Italia [fictitious place of printing], no pub.
- Lonardi Gilberto, 2021, “Per Bemporad, L'‘Odissea’, Leopardi”, *Leopardi e la cultura del Novecento. Modi e forme di una presenza*, eds Maria Valeria Dominioni – Luca Chiurchiù, Florence, Olschki, pp. 527-531.
- Long Lynne, 2007, “History and Translation”, *A Companion to Translation Studies*, eds Piotr Kuhlczak – Karin Littau, Clevedon – Buffalo, NY – Toronto, Multilingual Matters, pp. 63-76.
- Lowe Kate J.P., 2003, *Nuns' Chronicles and Convent Culture in Renaissance and Counter Reformation Italy*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Lunardi Giovanni, 1988, “Le benedettine di Monopoli e la Riforma Tridentina (1548-1630)”, *Monopoli nell'età del Rinascimento. Atti del convegno internazionale di studio. 22-24 marzo 1985*, ed. Domenico Cofano, 3 vols, Fasano di Puglia, Grafischena, vol. 1, pp. 259-272.
- Lunardi Giovanni, 1997, “Il monachesimo benedettino femminile nella Puglia”, *Il monachesimo femminile in Italia dall'alto Medioevo al secolo XVII a confronto con l'oggi. Atti del 6. Convegno del Centro di studi farfensi: Santa Vittoria in Matenano, 21-24 settembre 1995*, ed. Gabriella Zarri, San Pietro in Cariano, Il Segno dei Gabrielli, pp. 319-338.

- Lungu-Badea Georgiana (ed.), 2006, *Repertoriul traducătorilor români de limbă franceză, italiană, spaniolă (secolele al XVIII-lea și al XIX-lea) Studii de istorie a traducerii (I)*, Timișoara, Editura Universității de Vest.
- Lungu-Badea Georgiana, 2013, *Idei și metaidei traductive românești: sec. XVI-XXI*, Timișoara, Eurostampa.
- Lungu-Badea Georgiana, 2015, "Cine, ce și cum traduce în limba română? Intenții. Subiecte. Metode (secolele al XVIII-lea și al XIX-lea)", *România între interculturalitate și identitate: Spații romanice europene și extraeuropene*, ed. Călin Timoc, Szeged, University Press of Szeged pp. 33-54.
- Lushington Henry, 1855, *La Nation Boutiquière and Other Poems, Chiefly Political*, Cambridge, McMillan&Co.
- Mably Gabriel Bonnot de, 1789, *Des droits et des devoirs du citoyen*, Paris, Kell.
- Mably Gabriel Bonnot de, 1797, *Diritti e doveri dell'uomo, e del cittadino del sig. abb. di Mably traduzione dal francese della cittadina Gioseffa Cornoldi Caminer*, 2 vols, Venice, dalle stampe del cittadino Andrea Martini.
- Mably Gabriel Bonnot de, [1789] 1972, *Des droits et des devoirs du citoyen*, ed. Jean-Louis Lecercle, Paris, Didier.
- McHugh Shannon, 2014, "A Guided Tour of Heaven and Hell: The Otherworldly Journey in Chiara Matraini and Lucrezia Marinella", *Early Modern Women: An Interdisciplinary Journal*, 9, 1, pp. 25-46.
- McClure George, 2013, *Parlour Games and the Public Life of Women in Renaissance Italy*, Toronto, University of Toronto Press.
- Mack Smith Denis, 1970, *Storia della Sicilia medievale e moderna*, Bari, Laterza.
- Magi Paola – Pezzella Vincenzo (eds), 2013, *Carlo Izzo. Lettere a Giovanna Bemporad 1940-1943*, Milan, Archivio Dedalus Edizioni.
- Magrini Giacomo, 1996, "Introduzione", Natalia Ginzburg, *Tutti i nostri ieri* [1952], Turin, Einaudi, pp. v-xii.
- Mai Marta, 2019, *Ada Negri: "tutto fu bene, anche il male"*, [Sestri Levante], Gammarò.
- Maier Carol, 2007, "The Translator as an Intervenient Being", *Translation as Intervention*, ed. Jeremy Munday, London, Continuum, pp. 1-17.
- Magnanini Suzanne, 2001, "Dal *cunto* alla *chiaqlira*: una traduzione al femminile", *Sulla traduzione letteraria*, ed. Franco Nasi, Ravenna, Longo, pp. 85-92.
- Maistre Xavier de, 1825, *Expédition nocturne autour de ma chambre. Par l'auteur du Voyage autour de ma chambre*, Paris, Dondey-Dupré père et fils.
- Maistre Xavier de, 1832, *Viaggio notturno intorno alla mia camera dell'Autore del viaggio intorno alla mia camera, traduzione dal francese della contessa Paolina Leopardi*, Pesaro, Annesio Nobili.
- Malay Jessica L., 2006, "Elizabeth Russell's Textual Performances of Self", *Comitatus*, 37, pp. 146-168.

- Mali Joseph, 2012, *The Legacy of Giambattista Vico in Modern Cultural History: From Jules Michelet to Isaiah Berlin*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Malvezzi Aldobrandino de' Medici, 1936, *La principessa Cristina di Belgiojoso*, 3 vols, Milano, Treves.
- Mangoni Luisa, 1999, *Pensare i libri. La casa editrice Einaudi dagli anni Trenta agli anni Sessanta*, Turin, Bollati Boringhieri.
- Marazzi Martino, 1997, *Little America. Gli Stati Uniti e gli scrittori italiani del Novecento*, Milan, Marcos y Marcos.
- Marcheschi Daniela, 2008, *Chiara Matraini: poetessa lucchese e la letteratura delle donne nei nuovi fermenti religiosi del '500*, Lucca, M. Pacini Fazzi.
- Marin-Lacarta Maialen, 2017, "Indirectness in Literary Translation: Methodological Possibilities", Assis Rosa – Pięta – Bueno Maia, 2017, pp. 133-149.
- Mario Anna, 2017, "Introduzione", Matraini, 2017, pp. 17-38; 57-69; 159-207; 289-342; 787-788.
- Markevitch Igor, 1946, *Made in Italy*, Lausanne, Henri-Louis Mermod.
- Markevitch Igor, 1947, *Made in Italy. Témoignage 1940-1945*, Paris, René Julliard Editions.
- Markevitch Igor, 1948, *Made in Italy*, trans. Natalia Ginzburg, Turin, Einaudi.
- Markevitch Igor, 1949, *Made in Italy*, trans. Dorina Silone, London, Harvill Press.
- Marazzini Claudio, 1993, "Le teorie", *Storia della lingua italiana*, vol. 1, eds Luca Serianni – Pietro Trifone, Turin, Einaudi, pp. 231-329.
- Marshall Sharon Margaret, 2011, *The Aeneid and the Illusory Authoress: Truth, Fiction and Feminism in Héloïse de Crenne's Eneydes* (unpublished PhD thesis, University of Exeter).
- Martelli Mario, 1996, *Letteratura fiorentina del Quattrocento. Il filtro degli anni Sessanta*, Florence, Le Lettere.
- Martin Alison E., 2011, "The Voice of Nature: British Women Translating Botany in the Early Nineteenth Century", Flotow, 2011, pp. 11-35.
- Martino Valeria, 2017, "Pianeta Fresco. L'editoria 'sulla strada' di Fernanda Pivano", *Diacritica*, 3, 15, 25 June, pp. 81-90.
- Marulić Marko, 1549, *Dialogo di Marco Marullo. Delle eccellenti virtu, et maravigliosi fatti di Hercole, di latino in volgare nuovamente tradotto per Bernardino Chrisolpho*, Venice, Stefano Alessi e Giovanni Battista Bertacagno.
- Maryan Maria (pseud. of Marie Deschard), 1903, *Il pregiudizio di Isabella*, trans. Anna Franchi, Florence, Salani.
- Masetti Zannini Gian Lodovico, 1980, *Motivi storici dell'educazione femminile (1500-1650): I. Morale, religione, lettere, arte, musica*, Bari, Editoriale Bari.

- Masetti Zannini Gian Lodovico, 1982, *Motivi storici dell'educazione femminile (1500-1650): II. Scienza, lavoro, giuochi*, Naples, M. D'Auria.
- Massari Giuseppe, 1844, "La *Science Nouvelle*; par Vico. Traduite par l'Auteur de l'*Essai sur la Formation du Dogme Catholique*, Paris Chez J. Reouard 1844", *Le Commerce. Journal politique et littéraire*, 25, 358, 26 December [unnumbered pages].
- Mastroianni Giovanni, 1994, "Il Vico della Belgiojoso", *Belfagor*, 49, pp. 86-90.
- Matarrese Tina, 1993, *Il Settecento*, Bologna, Il Mulino.
- Matinée de Paris*, 1797, *La Matinée de Paris, ou La Toilette de madame la Duchesse de ***. Dialogo*, Paris [but Venice], Modeste [Modesto] Fenzo.
- Mattinata di Parigi*, n. d. [but 1797], *La mattinata di Parigi, o la toilette di madama la Duchessa di ***. Dialogo*, trans. Gioseffa Cornoldi Caminer, n. p. [but Venice], Francesco Andreola.
- Mattinata di Parigi*, [1797] 1966, *La mattinata di Parigi, o la toilette di madama la Duchessa di ***. Dialogo*, trans. Gioseffa Cornoldi Caminer, De Michelis, 1966b, pp. 75-99.
- Matraini Chiara, 1555, *Rime e Prose*, Lucca, Busdraghi.
- Matraini Chiara, 1581, *Meditationi spirituali*, Lucca, Vincenzo Busdraghi.
- Matraini Chiara, 1586, *Considerationi sopra i Sette Salmi Penitentiali del Gran Re, e Profeta Davit*, Lucca, Vincenzo Busdraghi.
- Matraini Chiara, 1595, *Lettere della Signora Chiara Matraini Gentildonna Lucchese, con la prima e seconda parte delle sue Rime*, Lucca, Vincenzo Busdraghi.
- Matraini Chiara, 1597, *Lettere di Madonna Chiara Matraini, con la prima e seconda parte delle sue Rime*, Venice, Nocolò Moretti.
- Matraini Chiara, 1602, *Dialoghi spirituali*, Lucca, Vincenzo Busdraghi.
- Matraini Chiara, 1989, *Rime e Lettere*, ed. Giovanna Rabitti, Bologna, Commissione per i testi di lingua.
- Matraini Chiara, 2017, *Opere in prosa e altre poesie*, ed. Anna Mario, Perugia, Aguaplano.
- Matraini Chiara, 2018, *Lettere e Rime*, ed. Cristina Acucella, Florence, Firenze University Press.
- Maupassant Guy de, 1899, *Una vita*, trans. Anna Franchi, Florence, Salani.
- Mazzanti Pepe Fernanda, 2010, *Mably. Principi, regole e istituzioni per una democrazia a misura d'uomo*, Rome, Aracne.
- Mazzonis Querciolo, 2007, *Spirituality, Gender, and the Self in Renaissance Italy: Angela Merici and the Company of St. Ursula (1474-1540)*, Washington, DC, The Catholic University of America Press.
- Mazzuchelli Giammaria, 1753, *Gli scrittori d'Italia cioè Notizie storiche, e critiche intorno alle vite, e agli scritti dei letterati italiani*, vol. 2, part 3, Brescia, Giambatista Bossini.

- Medici Lorenzo de', 1992, *Rappresentazione di San Giovanni e Paolo*, ed. Guido Davico Bonino, Parma, Pratiche Editrice.
- Memorie*, 1798, *Memorie per servire alla storia letteraria e civile*, Venice, Pietro Q. Giovanni Battista Pasquali, semestre primo, parte I.
- Merezhkovsky Dmitry, 1921, *La morte di Paolo I: dramma in cinque atti* [...] traduzione italiana dall'originale russo, con introduzione, della duchessa D'Andria Capecelatro [Enrichetta Carafa Capecelatro], Milan, R. Caddeo.
- Meriggi Marco, 1987, *Il Regno Lombardo-veneto*, Turin, UTET.
- Messbarger Rebecca, 2002, *The Century of Women: Representations of Women in Eighteenth-Century Italian Public Discourse*, Toronto, University of Toronto Press.
- Meter Helmut – Brugnolo Furio (eds), 2011, *Vie Lombarde e Venete. Circolazione e trasformazione dei saperi letterari tra Sette-Ottocento fra l'Italia settentrionale e l'Europa transalpina*, Boston, MA – Berlin, De Gruyter.
- Michelacci Lara, 2014, "Cristina Trivulzio di Belgiojoso allo specchio dell'Oriente", *Lettere Italiane*, 66, 4, pp. 580-595.
- Michelet, Jules, 1827, "Discours sur le système et la vie de Vico", Vico, 1827, pp. I-XLVIII.
- Milanini Claudio, 1980, *Neorealismo e polemiche*, Milan, Il Saggiatore.
- Mill John Stuart, 1870, *La servitù delle donne*, trans. Anna Maria Mozzoni, Milan, F. Legros.
- Milligan Gerry, 2010, "Proving Masculinity before God and Women: Laura Terracina and Chiara Matraini Writing War in the Renaissance", *The Poetics of Masculinity in Early Modern Italy and Spain*, eds Jerry P. Milligan – Jane Tylus, Toronto, Center for Reformation and Renaissance Studies, pp. 185-212.
- Milligan Gerry, 2011, "Unlikely Heroines in Lucrezia Tornabuoni's 'Judith' and 'Esther'", *Italica*, 88, 4, pp. 538-564.
- Minerva Nadia, 1996, *Manuels, maîtres, méthodes: repères pour l'histoire de l'enseignement du français en Italie*, Bologna, CLUEB.
- Minerva Nadia (ed.) [in collaboration with Brigitte Soubeyran], 2000, *Dames, demoiselles, bonnêtes femmes: studi di lingua e letteratura francese offerti a Carla Pellandra*, Bologna, CLUEB.
- Minerva Nadia, 2002, *La Règle et l'exemple: à propos de quelques manuels du passé (XVII^e-XX^e siècles)*, Bologna, CLUEB.
- Minerva Nadia – Pellandra Carla (eds), 1997, *Insegnare il francese in Italia. Repertorio analitico di manuali pubblicati dal 1625 al 1860*, 2nd edn, Bologna, CLUEB.
- Mirbeau Octave, 1901, *Il diario di una cameriera*, [trans. Anna Franchi], Florence, Salani.

- Mirbeau Octave, 1988, *Il diario di una cameriera*, trans. Anna Franchi, Milan, TEA.
- Mitchell Katharine, 2014, *Italian Women Writers: Gender and Everyday Life in Fiction and Journalism, 1870-1910*, Toronto, University of Toronto Press.
- Mitchell Katharine – Ramsey-Portolano Catherine, 2011, “Introduction”, *Rethinking Neera*, eds Katharine Mitchell – Catherine Ramsey-Portolano, special issue of *Italian Studies*, 66, 2, pp. 5-12.
- Molière [Jean-Baptiste Poquelin], 1745, *Il misantropo, commedia tratta dal Moliere e messa in versi italiani da Irminda Partenide* [Luisa Bergalli] *per recitarsi nel teatro Vendramino di san Salvatore*, Venice, Giambattista Pasquali.
- Mommsen Theodor, 1903-1905, *Storia di Roma antica* [...] *nuova traduzione italiana eseguita sull'ultima edizione tedesca da Luigi Di San Giusto* [Luisa Macina Gervasio]; *illustrata nei luoghi, nelle persone e nei monumenti a cura di Ettore Pais*, 3 vols, Rome – Turin, Roux e Viarengo.
- Monsagrati Giuseppe, 2010, “Cristina di Belgiojoso e il dibattito filosofico degli anni '40”, Conti Odorisio – Giorcelli – Monsagrati, 2010, pp. 27-45.
- Montesquieu Charles-Louis de Secondat, Baron de la Brède et de, 1943, *Riflessioni e pensieri inediti: 1716-1755*, trans. Leone Ginzburg, Turin, Einaudi.
- Monti Vincenzo, 1928, *Epistolario di Vincenzo Monti*, ed. Alfonso Bertoldi, vol. 2, Florence, Le Monnier.
- Morandini Giuliana, 1980, *La voce che è in lei. Antologia della narrativa femminile italiana tra '800 e '900*, Milan, Bompiani.
- Morgan Bill – Peters Nancy J. (eds), 2006, *Howl on Trial: The Battle for Free Expression*, San Francisco, CA, City Lights Books.
- Morgana Silvia, 1994, “L'influsso francese”, *Storia della lingua italiana*, vol. 3: *Le altre lingue*, eds Luca Serianni – Pietro Trifone, Turin, Einaudi, pp. 671-719.
- Mori Maria Teresa, 2017, “Salvo Muzio, Rosa (Rosina)”, *DBI*, vol. 90, pp. 75-77.
- Morigia Paolo, [1595] 1619, *La nobiltà di Milano*, Milan, Giovanni Battista Bidelli.
- Mormile Mario, 1989, *L'italiano in Francia, il francese in Italia: storia critica delle opere grammaticali francesi in Italia ed italiane in Francia dal Rinascimento al primo Ottocento. In appendice: repertorio cronologico delle opere grammaticali e lessicali italo-francesi dalle origini al primo Ottocento*, Turin, Albert Meynier.
- Munari Tommaso (ed.), 2011, *I verbali del mercoledì, 1943-1952*, Turin, Einaudi.
- Munari Tommaso, 2020, “L'Inghilterra ha riscoperto Natalia Ginzburg”, *La Domenica del Sole 24 Ore*, 5 April, p. 11.
- Munday Jeremy, 2014, “Using Primary Sources to Produce a Microhistory of Translation and Translators: Theoretical and Methodological Concerns”, *The Translator*, 20, 1, pp. 64-80.
- Munteanu Ștefan – Țâra Vasile D., 1983, *Istoria limbii române literare*, Bucharest, Editura Didactică și Pedagogică.

- Muzio Salvo Rosina, 1841, "Giulietta di Shakespeare", *La Ruota*, II, 16, p. 128.
- Muzio Salvo Rosina, 1842a, "La rimembranza – libera versione di Lamartine", *La Ruota*, III, 2, p. 13.
- Muzio Salvo Rosina, 1842b, "Maria o La pazza – frammento tratto dal viaggio sentimentale di Yorik", *La Ruota*, III, 13, pp. 103-104.
- Muzio Salvo Rosina, 1845, *Poesie*, Palermo, Clamis e Roberti.
- Muzio Salvo Rosina, 1852, *Prose e poesie*, Palermo, Clamis e Roberti.
- Muzio Salvo Rosina, 1869, *Versi*, Palermo, Tipografia del Giornale di Sicilia.
- Naldini Nico, 1989, *Pasolini, una vita*, Turin, Einaudi.
- Nałkowska Zofia, 2018, *La casa delle donne*, trans. Sibilla Aleramo, ed. Anita Kłos, Pisa, Pacini.
- Naudin Marie, 1994, "Stéphanie-Felicité Comtesse de Genlis (1746-1830)", *French Women Writers*, eds Eva Martin Sartori – Dorothy Wynne Zimmerman, Lincoln, NE – London, University of Nebraska Press, pp. 178-187.
- Negri Ada, 2020, *Poesie e prose*, ed. Pietro Sarzana, Milan, Mondadori.
- Nelson Novoa James, 2002, "Aurelia Petrucci d'après quelques dédicaces entre 1530 et 1540", *Bullettino senese di storia patria*, 109, pp. 532-555.
- Neri Annalisa, 2006, *L'incruento duello. Rosa Calzecchi Onesti, Cesare Pavese e l'Iliade einaudiana*, Tesi di Laurea, University of Bologna.
- Neri Annalisa, 2007, "Tra Omero e Pavese: lettere inedite di Rosa Calzecchi Onesti", *Eikasmos*, XVIII, pp. 429-448.
- Newbiggin Nerida (ed.), 1983, *Nuovo corpus di sacre rappresentazioni fiorentine del Quattrocento edite e inedite tratte da manoscritti coevi o ricontrollate su di essi*, Bologna, Commissione per i testi di lingua.
- Newbiggin Nerida, 1988, "Plays, Printing and Publishing, 1485-1500: Florentine 'sacre rappresentazioni'", *La Bibliofilia*, 90, 3, pp. 269-296.
- Newbiggin Nerida, 1996, *Feste d'Oltrarno: Plays in Churches in Fifteenth-Century Florence*, Florence, Olschki.
- Newbiggin Nerida, 1997, "Agata, Apollonia and Other Martyred Virgins: Did Florentines really See These Plays Performed?", *European Medieval Drama*, 1, pp. 77-100.
- Newbiggin Nerida, 2016, "Antonia Pulci and the First Anthology of Sacre Rappresentazioni (1483?)", *La Bibliofilia*, CXVIII, pp. 337-361.
- Nibelungenlied*, 1933, *I Nibelunghi*, ed. Luigi Di San Giusto [Luisa Macina Gervasio], Turin, UTET.
- Nicoletti Andrea, 1660, *Vita della venerabile madre suor Francesca Farnese detta di Giesù Maria dell'Ordine di Santa Chiara*, Rome, Giacomo Dragondelli.
- Nicolini Fausto, 1991, *Vico nella vita domestica. La moglie, i figli, la casa*, Venosa, Osanna.
- Nolhac Pierre de (n. d. [193?]), *Luigi 15. e la Pompadour (1745-1752)*, trans. Anna Franchi, Milan, Athena.

- Novalis (Georg Philipp Friedrich Freiherr von Hardenberg), 1952, *Immi alla notte*, trans. Giovanna Bemporad, Brescia, Morcelliana.
- O'Brien Sharon, 2011, "Collaborative Translation", Gambier – van Doorslaer, 2011, pp. 17-20
- O'Donoghue Bernard, 2019, "Heaney, Yeats, and the Language of Pastoral", *Seamus Heaney and the Classics: Bann Valley Muses*, eds Stephen Harrison – Fiona Macintosh – Helen Eastman, Oxford, Oxford University Press, pp. 147-159.
- Ondelli Stefano – Ziani Paolo, 2013, "Per un censimento delle traduzioni in italiano nell'Ottocento. Risultati di uno spoglio del CLIO relativo al periodo 1880-1889", *Rivista internazionale di tecnica della traduzione/ International Journal of Translation*, 15, pp. 83-107.
- Orvieto Paolo, 2017, *Pulci. Luigi e una famiglia di poeti*, Rome, Salerno, pp. 78-86.
- O'Sullivan Carol, 2011, "Pseudotranslations", Gambier – van Doorslaer 2011, pp. 124-125.
- Ovid, 1745, *I cinque libri delle Tristezze di Publio Ovidio Nasome, tradotti da una pastorella arcade* [Francesca Manzoni Giusti], Milan, nel Regio Ducal Palazzo [Giuseppe Richino Malatesta].
- Pacifici Sergio, 1962, "Italian Fiction of the Last Decade", *Books Abroad*, 36, 3, pp. 255-262.
- Padovani Gisella – Verdirame Rita (eds), 2001, *Tra letti e salotti. Norma e trasgressione nella narrativa femminile tra Otto e Novecento*, Palermo, Sellerio.
- Pagani Daniela, 2007, "Willa Cather e Edith Wharton: scrittrici americane nell'Italia degli anni Trenta", *Cattaneo*, 2007a, pp. 121-132.
- Pagliarani Elio, 2010, "Quando lei mi leggeva Montale" (*Paese Sera*, 4 marzo 1981)", Bemporad, 2010, pp. 207-208.
- Pagnanelli Remo, 1988, "Giovanna Bemporad: poesia e traduzione", *Ottol/Novecento*, XII, pp. 213-218.
- Pallini Germano, 2016, "Accademie senese: tramonto e alba di una *respublica litteraria*", Everson – Reidy – Sampson, pp. 53-61.
- Panizza Letizia, 2016, "Alessandro Piccolomini's Mission: Philosophy for Men and Women in their Mother Tongue", *Vernacular Aristotelianism in Italy from the Fourteenth to the Seventeenth Century*, eds Luca Bianchi – Simon Gilson – Jill Kraye, London, The Warburg Institute, pp. 57-73.
- Panizza, Letizia – Wood Sharon (eds), 2000, *A History of Women's Writing in Italy*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Paoli Caterina, 2013, "La voce poetica di Giovanna Bemporad", *Istmi. Tracce di vita letteraria*, 31-32, pp. 257-273.
- Paoli Caterina, 2014, "Giovanna Bemporad. Il mito della poesia", *Poesia. Mensile internazionale di cultura poetica*, 290, pp. 55-62.
- Paoli Caterina, 2016, *Greek Tragedy in Twentieth-Century Italian Literature: The*

- Poetic Translations of Camillo Sbarbaro and Giovanna Bemporad* (unpublished PhD thesis, University of Oxford).
- Paoli Caterina, 2017, "La resa felice degli *Esercizi*. Giovanna Bemporad e i classici", *Quaderni dell'associazione culturale "La Luna"*, 4, pp. 1-26.
- Pardi Carmelo, 1871, "Sulla educazione delle donne", *Scritti vari*, Palermo, Tipografia del Giornale di Sicilia, pp. 27-70.
- Pasolini Pier Paolo, 1999, "Poesia della Bemporad", *Saggi sulla letteratura e sull'arte*, 2 vols, Milan, Mondadori, vol. 1, pp. 294-297.
- Pautasso Sergio, 1991, *Cesare Pavese, l'uomo libro: il mestiere di scrivere come mestiere di vivere*, Milan, Arcipelago.
- Pavese Cesare, 1959, *La letteratura americana e altri saggi*, Turin, Einaudi.
- Pavese Cesare, 1966a, *Lettere 1924-1944*, ed. Lorenzo Mondo, Turin, Einaudi.
- Pavese Cesare, 1966b, *Lettere 1945-1950*, ed. Lorenzo Mondo, Turin, Einaudi.
- Pedullà Gabriele, 2005, "Una lieve colomba", *Racconti della Resistenza*, ed. Gabriele Pedullà, Turin, Einaudi, pp. v-XLIII.
- Pegenaute Luis, 2018, "Translation and Cultural Development: Historical Approaches", *The Routledge Handbook of Translation and Culture*, eds Sue-Ann Harding – Ovidi Carbonell Cortés, London – New York, Routledge, pp. 177-206.
- Pellandra Carla (ed.) (1989). *Grammatiche, grammatici, grammatisti: per una storia dell'insegnamento delle lingue in Italia dal Cinquecento al Settecento*, Pisa, Libreria Goliardica.
- Pellandra Carla, 2003, "Lingue classiche e lingue moderne nella cultura femminile fra Sette ed Ottocento", *L'educazione della donna in età romantica: Atti della Giornata svoltasi il 20 novembre 2001. Centro Interdisciplinare di Studi Romantici. Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne*, eds Susana Bonaldi – Patrizia Garelli, Florence, Aletheia, pp. 31-59.
- Pellat Valérie, 2013, "Introduction", *Text, Extratext, Metatext and Paratext in Translation*, ed. Valérie Pellat, Newcastle-Upon-Tyne, Cambridge Scholars, pp. 1-6.
- Perugi Maurizio, 1971, "Odissea", *Paragone*, XXII, 254, pp. 129-135.
- Petrarch, 1776, *Dell'Africa di Francesco Petrarca libro primo volgarizzato da Egle Euganea P.A. e indiritto a S.E. la contessa Camilla Martinelli Giovanelli*, [trans. Francesca Roberti Franco], Padua, Fratelli Conzatti.
- Petrignani Sandra, 2018, *La corsara, ritratto di Natalia Ginzburg*, Venice, Neri Pozza.
- Pezzana Angelo, 1825-1833, *Memorie degli scrittori e letterati parmigiani, continuate da Angelo Pezzana*, 4 vols, Parma, dalla Ducale tipografia.
- Pezzella Giuseppe, 2011, *Giovanna Bemporad. A una forma sorella. Intervista video-ritratto*, Milan, Archivio Dedalus Edizioni.
- Phaedrus, 1919, *Le favole*, trans. Anna Franchi, Milan, Istituto editoriale italiano.

- Piéjus Marie-Françoise – Plaisance Michel – Residori Matteo (eds), 2011, *Alessandro Piccolomini (1508-1579): un Siennois à la croisée des genres et des savoirs. Actes du colloque international, Paris, 23-25 septembre 2010*, Paris, Université Sorbonne Nouvelle Paris 3.
- Pierattini Giovanna, 1939, “Suor Fiammetta Frescobaldi cronista del monastero domenicano di Sant’Iacopo a Ripoli in Firenze (1523-1586)”, *Memorie domenicane*, 56, pp. 101-116, 233-240.
- Pierattini Giovanna, 1940, “Suor Fiammetta Frescobaldi cronista del monastero domenicano di Sant’Iacopo a Ripoli in Firenze (1523-1586)”, *Memorie domenicane*, 57, pp. 106-111, 260-269.
- Pierattini Giovanna, 1941, “Suor Fiammetta Frescobaldi cronista del monastero domenicano di Sant’Iacopo a Ripoli in Firenze (1523-1586)”, *Memorie domenicane*, 58, pp. 28-38, 74-84, 226-234, 258-268.
- Pięta Hanna, 2017, “Theoretical, Methodological and Terminological Issues in Researching Indirect Translation: A Critical Annotated Bibliography”, Assis Rosa – Pięta – Bueno Maia, 2017, pp. 186-216.
- Pięta Hanna, 2019, “Indirect Translation: Main Trends in Practice and Research”, *Slovo.ru: baltijskij accent*, 10, 1, guest ed. Yves Gambier, pp. 21-36.
- Pillepich Alain, 2001, *Milan, capitale napoléonienne. 1800-1814*, Paris, Lettrage Distribution.
- Pintor Giaime, 1950, *Il sangue d'Europa*, Turin, Einaudi.
- Piperno Martina, 2014, “Giambattista Vico personaggio drammatico. Francesco Lomonaco, Giulio Genoino, Domenico Buffa”, *Filologia e critica*, 39, 3, pp. 441-460.
- Piperno Martina, 2018, *Rebuilding Post-Revolutionary Italy: Leopardi and Vico's “New Science”*, Oxford, Voltaire Foundation.
- Piperno Martina, 2019, “Tradurre e interpretare Vico nella Restaurazione (1801-1844). Verso un approccio comparativo”, *Rivoluzioni, Restaurazione, Risorgimento. Letteratura italiana, 1789-1870: Lettere, memorie e viaggi tra Italia ed Europa e Letteratura italiana e traduzioni*, eds Silvia Tatti – Stefano Verdino, Naples, Associazione culturale Viaggiatori, pp. 107-117.
- Pirro Maurizio (ed.), 2018, *“La densità meravigliosa del sapere”. Cultura tedesca in Italia tra Settecento e Novecento*, Milan, Ledizioni.
- Pisano Laura (ed.), 2004, *Le donne del giornalismo italiano. Da Eleonora Fonseca Pimentel a Ilaria Alpi. Dizionario storico bio-bibliografico. Secoli XVIII-XX*, Milan, Franco Angeli.
- Piva Franco, 1973, *Cultura francese e censura a Venezia nel secondo Settecento*, Venice, Istituto veneto di scienze lettere ed arti.
- Pivano Fernanda, 1961, *La balena bianca e altri miti*, Milan, Mondadori.
- Pivano Fernanda, 1964a, *America rossa e nera*, Florence, Vallecchi.

- Pivano Fernanda (ed.), 1964b, *Poesia degli ultimi americani*, trans. Giulio Saponaro – Fernanda Pivano, Milan, Feltrinelli.
- Pivano Fernanda, 1966, “Vittorini traduttore e la cultura americana” (debate with Caudio Gorlier, Carlo Izzo, Agostino Lombardo and Fernanda Pivano), *Terzo Programma: Quaderni Trimestrali (Omaggio a Elio Vittorini)*, 3, pp. 152-161.
- Pivano Fernanda, 1971, “Modern Translations into Italian”, *The World of Translation*, ed. Gregory Rabassa, New York, PEN American Center, pp. 321-333.
- Pivano Fernanda, 1976, *Mostri degli anni Venti*, Milan, Il Formichiere.
- Pivano Fernanda, 1988, *La mia Kasbab: romanzo*, Milan, Rusconi.
- Pivano Fernanda, 1997, *Album americano*, Milan, Frassinelli.
- Pivano Fernanda, 2003, *C'era una volta un Beat. Dieci anni di ricerca alternativa*, Rome, Frassinelli.
- Pivano Fernanda, 2004, *The Beat Goes on*, ed. Guido Harari, Milan, Mondadori.
- Pivano Fernanda, 2005, *Pagine Americane*, Milan, Frassinelli.
- Pivano Fernanda, 2008, *Diari 1917-1973*, eds Enrico Rotelli – Mariarosa Bricchi, Milan, Bompiani.
- Plebani Tiziana, 2001, *Il genere dei libri. Storie e rappresentazioni della lettura al femminile e al maschile tra Medioevo ed età moderna*, Milan, Franco Angeli.
- Plebani Tiziana, 2006, “Società e protagonismo femminile nel secondo Settecento”, *Donne sulla scena pubblica. Società e politica in Veneto tra Sette e Ottocento*, ed. Nadia Maria Filippini, Milan, Franco Angeli, pp. 25-80.
- Plebani Tiziana, 2021, Review of Rava, 2020, *Women Language Literature in Italy/Donne Lingua Letteratura in Italia*, 3, pp. 136-141.
- Poesie straniere*, 1898, *Poesie straniere [traduzioni dall'inglese, dal tedesco, dal francese, dal provenzale, dal rumeno, dal russo e dal greco moderno]*, trans. Grazia Pierantoni Mancini, Rocca San Casciano, Licinio Cappelli.
- Poli Annarosa, 2012, “Riflessioni e commenti sull'“Essai sur la formation du dogme catholique” di Cristina di Belgiojoso (e le relazioni della Sacra Indicis Congregatio)”, *Studi francesi*, 168, LVI, III, pp. 477-503.
- Pomata Gianna – Zarri Gabriella (eds), 2005a, *I monasteri femminili come centri di cultura fra rinascimento e barocco. Atti del convegno storico internazionale Bologna, 8-10 dicembre 2000*, Rome, Edizioni di Storia e Letteratura.
- Pomata Gianna – Zarri Gabriella, 2005b, “Introduzione”, Pomata – Zarri, 2005a, pp. XI-XLIV.
- Ponchione Ornella – Saracco Antonella (eds), 2011, *Carolina Invernizio: il gusto del proibito? Atti del Convegno, Govone, 13-14 ottobre 2006*, Turin, D. Piazza.
- Pope Alexander, 1822, *Il riccio rapito di Alexander Pope*, [trans. Teresa Carniani Malvezzi], Bologna, Annesio Nobili.
- Pons Alain, 2004, *Da Vico a Michelet. Saggi 1968-1955*, Pisa, ETS.

- Pratt Terry, 1985, "Madame de Staël and the Italian Articles of 1816", *Comparative Literature Studies*, 22, 4, pp. 444-454.
- Prins Yopie, 2017, *Ladies' Greek: Victorian Translations of Tragedy*, Princeton, NJ, Princeton University Press.
- Proust Marcel, [1946] 1990, *La strada di Swann*, trans. Natalia Ginzburg, Turin, Einaudi.
- Pucci Antonia, 1996, *Florentine Drama for Convent and Festival: Seven Sacred Plays*, eds James Wyatt Cook – Barbara Collier Cook, Chicago, IL, University of Chicago Press.
- Pulci Antonia, 2010, *Saints' Lives and Bible Stories for the Stage*, eds Elissa Weaver – James Wyatt Cook, Toronto, Centre for Reformation and Renaissance Studies.
- Puppo Mario, 1968, "La 'scoperta' del Romanticismo tedesco", *Lettere Italiane*, 20, 3, pp. 307-332.
- Pushkin Aleksandr, 1937, *Boris Godunov e altri racconti* [...] a cura della duchessa d'Andria [Enrichetta Carafa Capecelatro], Turin, UTET.
- Pym Anthony, 1998, *Method in Translation History*, Manchester, St Jerome.
- Quintus Smyrneus, 1815, *Paralippomeni d'Omero di Quinto Calabro Smirneo trasportati in versi italiani da Teresa Bandettini Landucci*, Modena, dalla Società tipografica.
- Quiviger François, 1995, "The Presence of Artists in Literary Academies", Chambers – Quiviger, 1995, pp. 105-112.
- Quotidiano bolognese*, 1797, *Il quotidiano bolognese, ossia raccolta di notizie segrete*, 9, 9 October, pp. 33-36.
- R. de L., 1844, "*La Science nouvelle de Vico, etc. – La Scienza Nuova di Vico, tradotta in francese dall'autore del Saggio sulla formazione del dogma cattolico*. Un volume grande in-18, Parigi, I, Renouard editore", *Annali universali di statistica*, 81, 242, August, pp. 135-136.
- Rabitti Giovanna, 1981, "Linee per il ritratto di Chiara Matraini", *Studi e problemi di critica testuale*, 22, pp. 141-165.
- Rabitti Giovanna, 1989, "Introduzione", Matraini, 1989, pp. IX-CXLV.
- Rabitti Giovanna, 1999, "Le lettere di Chiara Matraini tra pubblico e privato", *Per lettera: la scrittura epistolare femminile tra archivio e tipografia. Secoli XV-XVII*, ed. Gabriella Zarri, Rome, Viella, pp. 216-218.
- Rabitti Giovanna, 2000, "Vittoria Colonna as Role Model for Cinquecento Women Poets", *Women in Italian Renaissance Culture and Society*, ed. Letizia Panizza, Oxford, Legenda, pp. 478-497.
- Raccanello Manuela, 2014, *Proust in Italia. Le traduzioni della Recherche*, Florence, Le Lettere.
- Raccolta di carte pubbliche*, 1797, *Raccolta di carte pubbliche, istruzioni, legislazioni*

- ec. ec. ec. del nuovo veneto governo democratico*, 12 vols, Venice, Silvestro Gatti, vol. 1.
- Racine Jean, 1736, *Opere di M. Racine tradotte*, [trans. Luisa Bergalli], 2 vols, Venice, Domenico Lovisa.
- Ragusa Olga, 1959, "Women Novelists in Post-War Italy", *Books Abroad*, 33, 1, pp. 5-9.
- RAI Radiotelevisione Italiana, 2019, "Italiani – Fernanda Pivano", <https://www.raisplay.it/video/2019/08/Cultura-Italiani-con-Paolo-Mieli-Fernanda-Pivano-17fe5218-52d1-4757-93ae-4c699c3372a0.html> (last accessed 6 January 2021).
- Rambelli Paolo, 2004a, "Sulla *princeps* della *Filosofessa italiana* di Chiari", *The Italianist*, 24, 1, pp. 20-30.
- Rambelli Paolo, 2004b, "The Function of Pseudotranslation in the Redefinition of the Intellectual in the Second Half of the XVIII Century: The Case of *La magia bianca*", *Transitions. Prospettive di studio sulle trasformazioni letterarie e linguistiche nella cultura italiana*, eds Paolo Chirumbolo – Fabio Calabrese, Fiesole (Florence), Cadmo, pp. 143-152.
- Rambelli Paolo 2006, "The Role of Pseudotranslations in the Establishment of Authorship: The Case of Eighteenth-Century Italian Novelists", *Translating Others*, ed. Theo Hermans, 2 vols, Amsterdam, St. Jerome, vol. 1, pp. 181-210.
- Rambelli Paolo, 2009, "Pseudotranslation", *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, Baker – Saldanha, 2009, pp. 208-211.
- Ramsey-Portolano Catherine, 2020, *Nineteenth-Century Italian Women Writers and the Woman Question: The Case of Neera*, London, Routledge.
- Ramondetta Fileti Concettina, 1862, *Poesie di Concettina Fileti, nata Sammartino Ramondetta*, Palermo, F.lli Pedone Lauriel.
- Ramondetta Fileti Concettina, 1876, *Poesie. Seconda edizione*, Imola, Tipografia d'Ignazio Galeati e figlio.
- Ramondetta Fileti Concettina, 1887, *Nuove poesie*, Palermo, Tipografia dello Statuto.
- Ranieri Andrea, 1719, *Parenesi poetiche divise in quattro parti in sonetti spirituali, morali, e civili, ode, e componimenti drammatici*, Parma, per Paolo Monti.
- Ratisbonne Alphonse Marie, 1842, *La Conversione di Alfonso Maria Ratisbonne esposta da lui medesimo*, [trans. Paolina Leopardi], Loreto, Tip. dei fratelli Rossi.
- Reclus Élisée, 1923, *La storia di un ruscello*, trans. Anna Franchi, Milan, Imperia.
- Renier Michiel Giustina, 1798, "Prefazione della traduttrice", *Shakespeare*, 1798-1800, vol. 1, pp. 5-24.
- Rava Eleonora (ed.), 2020, "Introduzione", *Memorie segrete. Una cronaca seicentesca del monastero di Santa Rosa di Viterbo*, Rome, Edizioni di Storia e Letteratura, pp. 3-83.

- Riccobono Marta, 2018, “Voci dal Risorgimento siciliano. Il carteggio inedito tra Rosina Muzio Salvo e Francesco Paolo Perez”, *The Italianist*, 38, 3, pp. 310-333.
- Riccobono Marta, 2020, «*Nella dovuta decenza e modestia*». *Versi civili e ricezione critica di quattro autrici siciliane del Risorgimento*, Tesi di perfezionamento in Letterature e Filologie moderne, Scuola Normale Superiore di Pisa.
- Richardson Brian, 1994, *Print Culture in Renaissance Italy: The Editor and the Vernacular Text 1470-1600*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Richardson Brian, 2009, *Manuscript Culture in Renaissance Italy*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Richardson Brian, 2016, “Traduttori e dedicatari nel Rinascimento italiano”, «*Fedeli, diligenti, chiari e dotti*». *Traduttori e traduzione nel Rinascimento. Atti del Convegno internazionale di studi Padova, 13-16 ottobre 2015*, Padua, CLEUP, 2016, pp. 23-41.
- Richardson Brian, 2018, “The Social Transmission of Translations in Renaissance Italy: Strategies of Dedication”, Rizzi, 2018, pp. 13-32.
- Richardson Brian, 2020, *Women and the Circulation of Texts in Renaissance Italy*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Rivarol Antoine, 1784, *De l'universalité de la langue française; discours qui a remporté le prix à l'Académie de Berlin*, Berlin – Paris, chez Bailly.
- Rizzi Andrea (ed.), 2018, *Trust and Proof: Translators in Renaissance Print Culture*, Leiden, Brill.
- Robb Bonnie Arden, 2008, *Félicité de Genlis: Motherhood in the Margins*, Newark, NJ, University of Delaware Press.
- Robin Diana, 2007, *Publishing Women: Salons, The Presses, and The Counter-Reformation in Sixteenth-Century Italy*, Chicago, IL, University of Chicago Press.
- Robin Diana, 2013, “A Renaissance Feminist Translation of Xenophon’s *Oeconomicus*,” *Roman Literature, Gender and Reception: Domina Illustris*, eds Donald Lateiner – Barbara K. Gold – Judith Perkins, New York, Routledge, pp. 207-221.
- Robinson Douglas, 1997, *What Is Translation? Centrifugal Theories, Critical Interventions*, Kent, OH – London, The Kent State University Press.
- Rodighiero Andrea, 2015, “L’*Odisea* di Giovanna Bemporad”, ‘*Un compito infinito*’. *Testi classici e traduzioni d'autore nel Novecento italiano*, eds Federico Condello – Andrea Rodighiero, Bologna, Bononia University Press, pp. 229-244.
- Romani Gabriella, 2006, “Introduction. Scenes from Nineteenth-Century Italy: Delightful Stories on Those Long, Long Winter Evenings”, Arslan – Romani, 2006, pp. 3-18.

- Romani Gabriella – Fanning Ursula – Mitchell Katharine (eds), 2022, *Matilde Serao: International Profile, Reception and Networks*, Paris, Classiques Garnier.
- Romanzi Andrea, forthc., “L’Urlo di Fernanda Pivano: The History of the Publication of Allen Ginsberg’s *Howl* in Italy”, *Reading Transnationally: Literary Transfer between the Italian and the Anglo-American Publishing Markets*, eds Daniela La Penna – Sara Sullam, special issue of *The Italianist*, 41, 3.
- Rörig Karoline, 2010, “Gli scritti di Cristina di Belgiojoso fra storiografia e politica”, *“La prima donna d’Italia”*. *Cristina di Belgiojoso tra politica e giornalismo*, eds Mariachiara Fugazza – Karoline Rörig, Milan, Franco Angeli, pp. 27-60.
- Ross Sarah Gwyneth, 2007, “Her Father’s Daughter: Cassandra Fedele, Woman Humanist of the Venetian Republic”, *The Trouble with Ribs: Women, Men and Gender in Early Modern Europe*, eds Anu Korhonen – Kate J.P. Lowe, Helsinki, Helsinki Collegium for Advanced Studies, pp. 204-222.
- Rouède Denise, 1938, *L’Abbé Guillon de Montléon (1758-1842): sa vie aventureuse et son rôle de polémiste et de critique littéraire en Italie*, Grenoble, Allier.
- Rubeo Ugo, 1987, *Mal d’America: da mito a realtà*, Rome, Editori Riuniti.
- Rundle Christopher, 2011, “History through a Translation Perspective”, *Between Cultures and Texts. Itineraries in Translation History/Entre les cultures et les textes. Itinéraires en histoire de la traduction*, eds Antoine Chalvin – Anne Lange – Daniele Monticelli, Frankfurt Am Main, Peter Lang, pp. 33-43.
- Russell Donald A. – Winterbottom Michael, 1972, *Ancient Literary Criticism: The Principal Texts in New Translations*, Oxford, Oxford University Press.
- Russell Rinaldina (ed.), 1994a, *Italian Women Writers: A Bio-Bibliographical Sourcebook*, Westport, CT, Greenwood.
- Russell Rinaldina, 1994b, “Lucrezia Tornabuoni (1427-1482)”, Russell, 1994a, pp. 431-440.
- Russi Valentina, 2011, “Esercizi di assoluto. La poesia di Giovanna Bemporad”, *Esperienze letterarie*, XXXVI, 3, pp. 69-81.
- Ruta Carlo (ed.), 2002, *Viaggiatori in Sicilia: l’immagine dell’isola nel secolo dei Lumi*, Palermo, Edi.bi.si.
- Saccardi Laura, 2019, “Le lettere in monastero: Fiammetta Frescobaldi OP”, *La donna nel Rinascimento. Amore, famiglia, cultura, potere. Atti del 29. convegno internazionale (Chianciano Terme-Montepulciano, 20-22 luglio 2017)*, ed. Luisa Secchi Tarugi, Florence, Franco Cesati Editore, pp. 245-264.
- Sacco Messineo Michela (ed.), 1975, *La Ruota: 1840-1842*, Palermo, Edizioni dell’Ateneo.
- Salinari Carlo, 1960, *La questione del realismo*, Florence, Parenti.
- Sambuco Patrizia (ed.), 2014, *Italian Women Writers, 1800-2000: Boundaries, Borders, and Transgression*, Madison, NJ, Fairleigh Dickinson University Press.
- Sammarco Manuela, 2006, “Letterate e partecipazione politica al 1848

- palermitano: l'esperienza di Rosina Muzio Salvo", *Dimensioni e problemi della ricerca storica*, 2, pp. 143-165.
- Sampolo Luigi, 1869, "Sulla vita e sulle opere di Rosina Muzio Salvo", *Racconti di Rosina Muzio Salvo, con alcuni scritti morali*, ed. Luigi Sampolo, Palermo, Tipografia del Giornale di Sicilia, pp. v-xxvi.
- Sanson Helena, 2011, *Women, Language and Grammar in Italy, 1500-1900*, Oxford, Oxford University Press for the British Academy.
- Sanson Helena, 2013, "La madre educatrice in the Family and in Society in Post-Unification Italy: The Question of Language", *Women and Gender in Post-Unification Italy: Between Private and Public Spheres*, eds Katharine Mitchell – Helena Sanson, Bern – Oxford, Peter Lang, pp. 39-63.
- Sanson Helena, 2014, "*Simplicité, clarté et précision*: Grammars of Italian 'pour les dames' and Other Learners in Eighteenth-and Early Nineteenth-Century France", *The Modern Language Review*, 109, 3, pp. 593-616.
- Sanson Helena, 2015, "*Ma e in latino nulla? Qualcosa sì, ma tanto poco, che paia un nulla*: donne e latino in Italia fra Sette e Ottocento", *Romanische Forschungen*, 127, 4, pp. 449-481.
- Sanson Helena, 2016, "Grammatiche dell'italiano "pour les Dames" nel Settecento: Antonio Curioni fra Parigi e Londra", *500 Years of Italian Grammar(s), Culture, and Society in Italy and Europe: From Fortunio's Regole (1516) to the Present*, eds Helena Sanson – Francesco Lucioli, special issue of *The Italianist*, 36, pp. 448-471.
- Sanson Helena, 2017, "La *Vraie méthode* di Nicolas Adam e le sue grammatiche 'à l'usage des dames'", *Streifzüge durch die Romania: Festschrift für Gabriele Beck-Busse zum 60. Geburtstag*, eds Astrid Lohöfer – Kirsten Süselbeck, Stuttgart, Ibidem, pp. 201-229.
- Sanson Helena (ed.), 2020a, "Style: The Bridge Connecting Writer and Reader: Jane Tylus in Conversation with Dacia Maraini (Italian Cultural Institute, London, Friday 9 November 2018)", *Women Language Literature in Italy/ Donne Lingua Letteratura in Italia*, 2, pp. 123-135.
- Sanson Helena, 2020b, "Women and Language Codification in Italy: Marginalized Voices, Forgotten Contributions", Ayres-Bennett – Sanson, 2020a, pp. 59-90.
- Sanson Helena, 2021, "'Io che indotta e minima sono": Women, Translation and Classical Languages in Early Modern Italy", *Women Language Literature in Italy/Donne lingua letteratura in Italian*, 3, pp. 29-51.
- Sanson Helena, 2022, "Women's Social Status and their Access to Learning in Multilingual Early Modern Italy", *Literature, Learning, and Social Hierarchy in Early Modern Europe*, ed. Neil Kenny, Oxford, Oxford University Press for the British Academy, pp. 46-70.

- Sanson Helena – Luciola Francesco (eds), 2016, *Conduct Literature for and about Women: Prescribing and Describing Life, 1470-1900*, Paris, Classiques Garnier.
- Santangelo Giovanni Saverio – Vinti Claudio, 1981, *Le traduzioni italiane del teatro comico francese dei secoli XVII e XVIII*, Rome, Edizioni di Storia e Letteratura.
- Santoro Anna (ed.), 1987, *Narratrici italiane dell'Ottocento*, Naples, Federico & Ardia.
- Sanvitale Francesca, 1995, *Le scrittrici dell'Ottocento. Da Eleonora de Fonseca Pimentel a Matilde Serao*, Rome, Istituto poligrafico e Zecca dello Stato.
- Sasso Gennaro, 1992, *Variazioni sulla storia di una rivista italiana: "La Cultura" (1882-1935)*, Bologna, Il Mulino.
- "Saviniano", 1898, "Saviniano di Cyrano de Bergerac poeta e filosofo", *Nuova Antologia*, 16 November, pp. 316-339; 1 December, pp. 487-511.
- Scagno Roberto, 2012, "La comunità italiana nella Bucarest di fine Ottocento e l'azione di Luigi Cazzavillan", *Orizzonti culturali italo-romeni/Orizonturi culturale italo-române*, 2, 10, http://www.orizzonticulturali.it/it_studi_Roberto-Scagno.html (last accessed 15 April 2021).
- Scarpa Domenico, 2016, "Notizie sui testi", *Ginzburg*, 2016, pp. 299-359.
- Schiller Friedrich, 1829, *Maria Stuarda tragedia di Federico Schiller tradotta in versi italiani da Eduice De Battisti di s. Giorgio*, Verona, Paolo Libanti.
- Schiller Friedrich, 1920, *Giovanna d'Arco. Tragedia in Cinque atti e un prologo*, trans. Agar [Virginia Piatti Tango], Milan, Sonzogno.
- Schwarze Sabine, 1995, "La Traduction dans les manuels de français et d'italien au 18^e siècle", *Regards sur l'histoire de l'enseignement des langues étrangères. Actes du colloque de la SIHFLES au Romanienstag de Potsdam (27-30 septembre 1993)*, eds Herbert Christ – Gerda Haßler, special issue of *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, 14, pp. 118-131.
- Schwarze Sabine, 2007, "Lire les philosophes français dans l'Italie de la seconde moitié du XVIII^e siècle", *Lire l'autre dans l'Europe des Lumières*, eds Andréa Gagnoud – Thomas Bremer, Montpellier, Presses universitaires de la Méditerranée, pp. 77-99.
- Scott Fitzgerald Francis, 1949, *Tenera è la notte [Tender is the Night, 1934]*, trans. and foreword Fernanda Pivano, Turin, Einaudi.
- Scott Fitzgerald Francis, 1954, *Belli e dannati [The Beautiful and the Damned, 1922]*, trans. and foreword Fernanda Pivano, Milan, Mondadori.
- Scott Fitzgerald Francis, 1950, *Il grande Gatsby [The Great Gatsby, 1922]*, trans. and foreword Fernanda Pivano, Milan, Mondadori.
- Scott Fitzgerald Francis, 1952, *Di qua dal paradiso [This Side of Paradise, 1920]*, trans. and foreword Fernanda Pivano, Milan, Mondadori.
- Scriboni Mirella, 1996, "Il viaggio al femminile nell'Ottocento: la principessa di Belgioioso, Amalia Nizzoli e Carla Serena", *L'Odeporica/Hodoeporica: On*

- Travel Literature*, ed. Luigi Monga, special issue of *Annali d'Italianistica*, 14, pp. 304-325.
- Scrivano Riccardo, 1966, *Cultura e letterature nel Cinquecento*, Rome, Edizioni dell'Ateneo.
- Scutellari Maria Stella, [1694], "Al devoto e cortese lettore", Augustine (ps.) *et al.*, [1694], fols ♣3v-♣6v.
- Ségur Sophie de, 1927, *Nuovi racconti di fate per bambini*, trans. Anna Franchi, Milan, A. Barton.
- Sela-Sheffy Rakefet, 2014, "Translators' Identity Work: Introducing Micro-Sociological Theory of Identity to the Discussion of Translators' Habitus", *Remapping Habitus in Translation Studies*, ed. Gisella M. Vorderobermeier, New York – Amsterdam, Rodopi, pp. 43-55.
- Sergio Giuseppe, 2010, *Parole di Moda. Il Corriere delle Dame e il lessico della moda nell'Ottocento*, Milan, Franco Angeli.
- Sergiusti, Gherardo, 1997, *Sommario de' successi della Città di Lucca*, eds Riccardo Ambrosini – Albarosa Belegni, Pisa, ETS.
- Severgnini Luigi, 1972, *La principessa Belgiojoso. Vita e opere*, Milan, Virgilio.
- Sgarbi Marco 2014, *The Italian Mind: Vernacular Logic in Renaissance Italy (1540-1551)*, Leiden – Boston, MA, Brill.
- Shakespeare William, 1768, *The Works of Shakespear, from Mr. Pope's Edition. Volume the Ninth. Containing, Troilus and Cressida. Romeo and Juliet. Hamlet. Othello*, Birmingham, Robert Martin.
- Shakespeare, William, 1798-1800, *Opere drammatiche di Shakespeare volgarizzate da una dama veneta*, [trans. Giustina Renier Michiel], 3 vols, Venice, eredi Costantini.
- Shakespeare William, 2014, *Romeo e Giulietta*, ed. and trans. Silvia Bigliuzzi, Turin, Einaudi.
- Shepard Phelps Ruth, 1919, "An Italian Poetess: Ada Negri", *The North American Review* 209, 761, pp. 528-539.
- Simon Sherry, 1996, *Gender in Translation: Cultural Identity and the Politics of Transmission*, London – New York, Routledge.
- Sindoni Caterina, 2015, "Influenze inglesi nella scuola popolare ottocentesca. Note sull'introduzione del metodo di Joseph Lancaster in Sicilia", *Quaderni di Intercultura*, VII, pp. 101-116.
- Sisto Michele, 2019, *Traiettorie: studi sulla letteratura tradotta in Italia*, Macerata, Quodlibet.
- Soden Julius Graf von, 1827, *Ines di Castro tragedia del conte Giulio di Soden traduzione libera dal tedesco di Eduige de Battisti di S. Giorgio*, Verona, Paolo Libanti.
- Soldani Simonetta, 1991, "Prefazione", *L'educazione delle donne. Scuole e modelli*

- di vita femminile nell'Italia dell'Ottocento*, ed. Simonetta Soldani, Milan, Franco Angeli, pp. vii-xxi.
- Soldati Mario, 1935, *America primo amore*, Florence, Bemporad.
- Solum Stefanie, 2015, *Women, Patronage, and Salvation in Renaissance Florence: Lucrezia Tornabuoni and the Chapel of the Medici Palace*, Farnham, Ashgate.
- Sommariva Giulia, 1973, "Viaggiatori stranieri in Sicilia nei secoli XVIII e XIX", *Estudios Turísticos*, 39, pp. 335-366.
- Soresi Pierdomenico, 1774, *Saggio sopra la necessità e la facilità di ammaestrare le fanciulle*, Milan, Federico Agnelli.
- Spackman Barbara, "Hygiene in the Harem: The Orientalism of Cristina di Belgioioso", *Modern Language Notes*, 124, 2009, pp. 158-176.
- Spanò Martinelli Serena, 1986, "La biblioteca del 'Corpus Domini' bolognese: l'inconsueto spaccato di una cultura monastica femminile", *La Bibliofilia*, 88, pp. 1-23.
- Spreti Vittorio, 1932, *Enciclopedia storico-nobiliare italiana: famiglie nobili e titolate viventi riconosciute dal r. Governo d'Italia, compresi: città, comunità, mense vescovili, abazie, parrocchie ed enti nobili e titolati riconosciuti*, vol. 6, Milan, Ediz. Enciclopedia Stor. Nobiliare Ital.
- St. André James, 2009, "History", Baker – Saldanha, 2009, pp. 133-136.
- Staël Anne-Louise-Germaine Necker de, 1816a, "Sulla maniera e la utilità delle traduzioni", *Biblioteca italiana*, I, January, pp. 9-18.
- Staël Anne-Louise-Germaine Necker de, 1816b, "Risposta alle critiche mosse", *Biblioteca italiana*, VI, June, pp. 417-422.
- Stagnitti Barbara (ed.), 2015, *Ada Negri fili d'incantesimo: produzione letteraria, amicizie, fortuna di una scrittrice fra Otto e Novecento. Omaggio nel 70° della morte (1945-2015)*, Padua, Il poligrafo.
- Stella Clara, 2022, *Lodovico Domenichi e le Rime diverse d'alcune nobilissime e virtuosissime donne (1559)*, Paris, Classiques Garnier.
- Sterne Laurence, 1805, *A Sentimental Journey through France and Italy, by Mr. Yorick*, Harrisburg, J. Whieth.
- Sterne Laurence, 1825, *Viaggio sentimentale di Yorick lungo la Francia e l'Italia, traduzione di Didimo Chierico*, Italia [fictitious place of printing], n. pub.
- Stevenson Jane, 2005, *Women Latin Poets: Language, Gender, and Authority, from Antiquity to the Eighteenth Century*, Oxford, Oxford University Press.
- Stiaffini Daniela, 2015, *Giulio di Alessandro de' Medici a Pisa*, Pisa, ETS.
- Stradiotti Renata, 2001, *San Salvatore-Santa Giulia a Brescia. Il monastero nella storia*, Brescia, Skira.
- Strocchia Sharon T., 1999, "Learning the Virtues: Convent Schools and Female Culture in Renaissance Florence", *Women's Education in Early Modern Europe, 1500-1800*, ed. Barbara Whitehead, New York, Garland Pub., pp. 3-46.

- Strocchia Sharon, 2009, *Nuns and Nunneries in Renaissance Florence*, Baltimore, MD, Johns Hopkins University Press.
- Strumia Elisa, 2004, "Tra lumi e Rivoluzione: i giornali per le donne nell'Italia del Settecento", Franchini – Soldani, 2004, pp. 181-210.
- Șuiu Rodica, 1979, "Avram Steuerman", *DLR01900*, 1979, pp. 812-813.
- Szijártó István M., 2002, "Four Arguments for Microhistory", *Rethinking History*, 2, 6, pp. 209-215.
- Talbot George, 2007, *Censorship in Fascist Italy, 1922-1943*, Basingstoke, Palgrave MacMillan.
- Taormina Giuseppe, 1887, *Giuseppina e Anna Turrisi. Spigolature e scritti rari e sconosciuti*, Palermo, Tipografia F.lli Vena.
- Tarabotti Arcangela [as Galerana Baratotti], 1654, *La semplicità ingannata*, Leiden, Giovanni Sambix.
- Tartaglione Mariangela, 2015, *Nel nome della madre: Neera, Sibilla Aleramo, Alba de Céspedes e Anna Banti*, Rome, Aracne.
- Tatti Mariasilvia, 1998, "La scrittura epistolare di Cristina di Belgiojoso e le lettere inedite a Jules Mohl (1837-1868)", *Franco-Italica*, 13, pp. 63-68.
- Tatulli Natalia, 2013, "Spose, vedove, avventuriere. Profili di donne francesi nella Milano di Napoleone", *Nuove frontiere per la storia di genere*, eds Laura Guidi – Maria Rosaria Pellizzari, 3 vols, Salerno, Università di Salerno Editore – Libreria Universitaria, vol. 1, pp. 183-189.
- Terence, 1727, *L'Andria, commedia di Terenzio; tradotta in verso sciolto da Luisa Bergalli, fra gli arcadi Irminda Partenide*, Venice, Cristoforo Zane.
- Terence, 1728a, *L'Affannatore, commedia di Terenzio; tradotta in verso sciolto da Luisa Bergalli, fra gli arcadi Irminda Partenide*, Venice, Cristoforo Zane.
- Terence, 1728b, *L'Eunuco, commedia di Terenzio; tradotta in verso sciolto da Luisa Bergalli, fra gli arcadi Irminda Partenide*, Venice, Cristoforo Zane.
- Terence, 1729, *I due fratelli, commedia di Terenzio; tradotta in verso sciolto da Luisa Bergalli, fra gli arcadi Irminda Partenide*, Venice, Cristoforo Zane.
- Terence, 1730, *Il Formione, commedia di Terenzio; tradotta in verso sciolto da Luisa Bergalli, fra gli arcadi Irminda Partenide*, Venice, Cristoforo Zane.
- Terence, 1731, *La Ecira, commedia di Terenzio; tradotta in verso sciolto da Luisa Bergalli, fra gli arcadi Irminda Partenide*, Venice, Cristoforo Zane.
- Terence, 1735, *Commedie di Terenzio tradotte in verso sciolto da Luisa Bergalli, fra gli arcadi Irminda Partenide, e dedicate a S.E. la sig.ra contessa D. Clelia Grilla Borromea*, 6 vols, Venice, Cristoforo Zane.
- Tertullian, 1756, *Opere di Tertulliano tradotte in Toscano dalla Signora Selvaggia Borghini, Nobile Pisana*, Rome, nella stamperia di Pallade appresso Niccola, e Marco Pagliarini.
- Testa Simone, 2015, *Italian Academies and their Networks, 1525-1700: From Local to Global*, Houndmills, Basingstoke – New York, Palgrave Macmillan.

- Tippelskirch Xenia von, 2011, *Sotto controllo. Letture femminili in Italia nella prima età moderna*, Rome, Viella.
- Tissoni Roberto, 1980, “La ‘Biblioteca Italiana’ e la cultura della Restaurazione nel Lombardo-Veneto”, *Studi Storici*, 21, 2, pp. 421-436.
- Tolstoy Lev, 1906, *Sebastopoli*, trans. Anna Franchi, Milan, L.F. Pallestrini e C.
- Tolstoy Lev, 1923, *Infanzia e adolescenza [...] versione integra dall'originale russo a cura della Duchessa d'Andria* [Enrichetta Carafa Capecelatro], Florence, Sansoni.
- Tolstoy Lev, 1925, *Guerra e pace. Passi scelti, tradotti dall'originale russo, collegati col sunto dell'intera opera e annotati ad uso delle scuole medie a cura della Duchessa d'Andria* [Enrichetta Carafa Capecelatro], Florence, Sansoni.
- Tolstoy Lev, 1928, *Guerra e pace: romanzo [...] versione integrale e conforme al testo russo con note della duchessa D'Andria* [Enrichetta Carafa Capecelatro], Turin, Slavia.
- Tolstoy Lev, 1929, *Due usseri. Il taglio del bosco. Sebastopoli. Le memorie di un signatore: racconti [...] versione integrale dal russo con note della Duchessa di Andria* [Enrichetta Carafa Capecelatro], Turin, Slavia.
- Tolstoy Lev, 1931a, *Come perisce l'amore: racconti [...] prima versione integrale e fedele della duchessa di Andria* [Enrichetta Carafa Capecelatro], Turin, Slavia.
- Tolstoy Lev, 1931b, *Padre Sergio: racconti [...] prima versione integrale e fedele della Duchessa di Andria* [Enrichetta Carafa Capecelatro], Turin, Slavia.
- Tolstoy Lev, 1934a, *Il cadavere vivente: drammi e commedie [...] prima versione integrale e fedele della duchessa di Andria* [Enrichetta Carafa Capecelatro], Turin, Slavia.
- Tolstoy Lev, 1934b, *La morte di Ivan Ilijc. La sonata a Kreutzer [...] a cura della duchessa D'Andria* [Enrichetta Carafa Capecelatro], Turin, UTET.
- Tontini Paolo, 2012, “‘Non si uccide la poesia!’. Frammenti ritrovati di Giovanna Bemporad”, *L'arengario. Studio bibliografico*, <http://www.arengario.it/autografi/non-si-uccide-la-poesia-frammenti-ritrovati-di-giovanna-bemporad> (last accessed 2 March 2021).
- Tornabuoni Lucrezia, 1978, *I poemetti sacri di Lucrezia Tornabuoni*, ed. Fulvio Pezzarossa, Florence, Olschki.
- Tornabuoni Lucrezia, 1992, *La istoria della casta Susanna*, ed. Paolo Orvieto, Bergamo, Moretti e Vitali.
- Tornabuoni Lucrezia, 2001, *Sacred Narratives*, ed. Jane Tylus, Chicago, IL, University of Chicago.
- Tornabuoni Lucrezia, 2015, *Poemetti biblici: Istoria di Ester; Vita di Tubia*, ed. Erminia Ardissino, Lugano, Agora & Co.
- Tornabuoni Lucrezia, 2020, *Storia di Hester e Vita di Tubia*, ed. Luca Mazzoni, Rome, Edizioni di storia e letteratura.
- “Traduzione”, 2019, “La traduzione è un Paese per donne?” (Marina Pugliano, translator and Secretary of Strade, “Sezione SLC-CGIL per i traduttori

- editoriali”, interviewed by Erica di Cillo, 7 December 2019), <https://www.informazioneenzafiltro.it/la-traduzione-e-un-paese-per-donne/> (last accessed 20 June 2021).
- Treptow Kurt 1997, *A History of Romania*, Iași, The Center for Romanian Studies.
- Trevi Emanuele, 1993, “Giovanna Bemporad: l’*Odisea* di Omero (Nuovi Argomenti, 46)”, Bemporad, 2010, p. 220.
- Trivulzio Alberica, 1984, *Cristina di Belgiojoso. La principessa romantica*, Milan, Rusconi.
- Trivulzio Belgiojoso Cristina, 1842, *Essai sur la formation du dogme catholique*, Paris, Renouard.
- Trivulzio Belgiojoso Cristina, 1844, “Vico et ses œuvres”, Vico, 1844, pp. I-CXX.
- Trivulzio Belgiojoso Cristina, 1849a, *L’Italia e la rivoluzione italiana del 1848*, Turin, Tipografia artistica sociale.
- Trivulzio Belgiojoso Cristina, 1849b, *La rivoluzione e la Repubblica di Venezia*, Palermo, Clamis e Roberti.
- Trivulzio Belgiojoso Cristina, 1858a, *Asie Mineure et Syrie. Souvenirs de voyages*, Paris, Levy.
- Trivulzio Belgiojoso Cristina, 1858b, *Scènes de la vie turque*, Paris, Levy.
- Trivulzio Belgiojoso Cristina, 1859, *Essai sur Vico par M.me la Princesse B****, Milan, Charles Turati.
- Trivulzio Belgiojoso Cristina, 1866, “Della condizione presente delle donne e del loro avvenire”, *Nuova antologia di scienze, lettere ed arti*, 1, pp. 96-113
- Trivulzio Belgiojoso Cristina, 1868, *Osservazioni sullo stato attuale dell’Italia e del suo avvenire*, Milan, Vallardi.
- Trivulzio Belgiojoso Cristina, 1869, *Sulla moderna politica internazionale. Osservazioni*, Milan, Vallardi.
- Trivulzio Belgiojoso Cristina, 2009, *Della presente condizione delle donne e del loro avvenire*, Milan, Feltrinelli, http://www.fondazionefeltrinelli.it/dm_0/FF/FeltrinelliPubblicazioni/allegati/005/983/005983.0001.pdf (last accessed 20 September 2021).
- Trivulzio Belgiojoso Cristina, 2012, *Rachele. Una storia lombarda del 1848*, with essays by Novella Bellucci and Alberto Mario Banti, Rome, Viella.
- Trollope Thomas A., 1845, “Art. II.-*La Science Nouvelle*; par Vico, Traduite par l’Auteur de l’*Essai sur la Formation du Dogme Catholique*. Avec une Introduction sur Vico et ses Œuvres”, *The Foreign Quarterly Review*, 34, January, pp. 289-303.
- Trollope Thomas A., 1887-1889, *What I Remember*, 3 vols, London, Richard Bentley and Son.
- Trouille Mary Seidman, 1997, *Sexual Politics in the Enlightenment: Women Writers Read Rousseau*, Albany, NY, State University of New York Press.

- Trovato Paolo, 1994, *Il primo Cinquecento*, Bologna, Il Mulino.
- Turrisi Colonna Giuseppina, 1846, *Liriche*, Florence, Le Monnier.
- Turrisi Colonna Giuseppina, 1854, *Poesie edite e inedite*, Palermo, Ruffino.
- Turrisi Colonna Giuseppina, 1915, *Poesie di Giuseppina Turrisi Colonna, aggiuntovi i volgarizzamenti, le lettere della stessa e sulla medesima*, ed. Francesco Guardione, Florence, Le Monnier.
- Tuzet Hélène, 1988, *Viaggiatori stranieri in Sicilia nel XVIII secolo*, Palermo, Sellerio.
- Tylus Jane, 2001, "Introduction: Gender and Religion in Fifteenth-Century Florence", Tornabuoni, 2001, pp. 21-53.
- Tylus Jane, 2007a, "Lucrezia Tornabuoni de' Medici", *Encyclopaedia of Women in the Renaissance: Italy, France and England*, eds Diana Robin – Anne R. Larsen – Carole Levin, Santa Barbara, CA, ABC-CLIO, pp. 367-368.
- Tylus Jane, 2007b, "Teaching Tornabuoni's Troublesome Women", *Teaching Other Voices: Women and Religion in Early Modern Europe*, eds Margaret L. King – Albert Rabil Jr., Chicago, IL, University of Chicago Press, pp. 55-74.
- Tylus Jane, 2015, *Siena: City of Secrets*, Chicago, IL, The University of Chicago Press.
- Tylus Jane, 2019, "Early Modern Women as Translators of the Sacred", *Women Language Literature in Italy/Donne Lingua Letteratura in Italia*, 1, pp. 29-41.
- Ugurgieri Azzolini Isidoro, 1649, *Le Pompe sanesi o' vero Relazione delli huomini e donne illustri di Siena e suo stato [...] Parte prima*, Pistoia, Pier'Antonio Fortunati.
- Ulysse Georges, 1994, "Un couple d'écrivains: les *sacre rappresentazioni* de Bernardo et Antonia Pulci", *Les Femmes écrivains en Italie au Moyen Âge et à la Renaissance*, ed. Georges Ulysse, Aix-en-Provence, Université de Provence, pp. 177-196.
- Uman Deborah, 2012, *Women as Translators in Early Modern England*, Newark, NJ, University of Delaware Press.
- Vallortigara Laura, 2017, "«Nel furore che mi teneva sveglia». La traduzione dell'*Eneide* di Giovanna Bemporad", *Scrittori che traducono scrittori: traduzioni "d'autore" da classici latini e greci nella letteratura italiana del Novecento*, ed. Eleonora Cavallini, Alessandria, Edizioni dell'Orso, pp. 107-122.
- Vallortigara Laura, 2019, "«Do People still Sing?». Traduzioni italiane dell'*Eneide* nel Novecento", *Enthymema*, 23, pp. 157-179, <https://doi.org/10.13130/2037-2426/11129>.
- Ventrone Paola, 1988, "Per una morfologia della sacra rappresentazione fiorentina", *Teatro e culture della rappresentazione. Lo spettacolo in Italia nel Quattrocento*, ed. Raimondo Guardino, Bologna, il Mulino, pp. 195-225.
- Ventrone Paola, 1993, *Gli avaldi della commedia. Teatro a Firenze nel Rinascimento*, Ospedaletto (Pisa), Pacini Editore.

- Ventrone Paola, 2016, *Teatro civile e sacra rappresentazione a Firenze nel Rinascimento*, Florence, Le Lettere.
- Venuti Lawrence, [1995] 2018, *The Translator's Invisibility: A History of Translation*, London – New York, Routledge.
- Verbeke Demmy, 2013, “Cato in England: Translating Latin Sayings for Moral and Linguistic Instruction”, *Renaissance Cultural Crossroads: Translation, Print and Culture in Britain, 1473-1640*, eds Sara K. Barker – Brenda M. Hosington, Boston, MA – Leiden, Brill, pp. 139-155.
- Vercors (pseud. of Jean Marcel Bruller), [1945] 2015, *Il silenzio del mare*, trans. Natalia Ginzburg, Turin, Einaudi.
- Verdirame Rita, 2009, *Narratrici e lettrici (1850-1950). Le letture della nonna dalla Contessa Lara a Luciana Peverelli. Con testi rari o documenti inediti*, Limena (Padua), Libreriauniversitaria.it.
- Vicentini Alessandra, 2012, *Anglomanie settecentesche: le prime grammatiche d'inglese per italiani*, Milan – Udine, Mimesis.
- Vico Giambattista, 1725, *Principj di una scienza nuova intorno alla natura delle nazioni per la quale si ritruovano i principj di altro sistema del diritto naturale delle genti all'eminetiss. principe Lorenzo Corsini amplissimo cardinale dedicati*, Naples, Felice Mosca.
- Vico Giambattista, 1728, *Vita di Giambattista Vico scritta da se medesimo*, in *Raccolta d'opuscoli scientifici, e filologici. Tomo primo*, ed. Angelo Calogerà, Venice, Cristoforo Zane, pp. 145-256.
- Vico Giambattista, 1730, *Cinque libri di Giambattista Vico. De' Principj d'una scienza nuova d'intorno alla comune natura delle nazioni in questa seconda impressione, con più propria maniera condotti, e di molto accresciuti, con più propria maniera condotti, e di molto accresciuti*, Naples, Felice Mosca.
- Vico Giambattista, 1744, *Principj di scienza nuova d'intorno alla comune natura delle nazioni*, Naples, Stamperia Muziana.
- Vico Giambattista, 1818, *Vita scritta da se medesimo*, Villarosa, 1818-1819, vol. 1, pp. 1-158.
- Vico Giambattista, 1822, *Grundzüge einer neuen Wissenschaft über die gemeinschaftliche Natur der Völker*, trans. Wilhelm Ernst Weber, Leipzig, Brodhaus.
- Vico Giambattista, 1827, *Principes de la philosophie de l'histoire, traduits de la Scienza nuova de J.B. Vico, et précédés d'un discours sur le système et la vie de l'auteur*, ed. and trans. Jules Michelet, Paris, Jules Renouard.
- Vico Giambattista, 1834, *Opere di Giambattista Vico, precedute da un discorso di Giulio Michelet sul sistema dell'autore*, Naples, Tipografia della Sibilla.
- Vico Giambattista, 1835-1836, *Opere di Giambattista Vico ordinate ed illustrate coll'analisi storica della mente di Vico in relazione alla scienza della civiltà da Giuseppe Ferrari*, 6 vols, Milan, Società Tipografica de' Classici italiani.

- Vico Giambattista, 1844, *La Science nouvelle par Vico; traduite par l'auteur de l'Essai sur la formation du dogme catholique*, [trans. Cristina di Belgiojoso], Paris, Librairie Jules Renouard et C. – Librairie Charpentier.
- Vico Giambattista, 1948, *The New Science of Giambattista Vico, Translated from the Third Edition (1744)*, trans. Thomas Goddard Bergin – Max Harold Fisch, Ithaca, NY, Cornell University Press.
- Vico Giambattista, 1993, *La Science nouvelle (1725)*, trans. Cristina Trivulzio Belgiojoso, introduction by Philippe Raynaud, Paris, Gallimard.
- Vico Giambattista, 2013, *La scienza nuova: le tre edizioni del 1725, 1730 e 1744*, eds Manuela Sanna – Vincenzo Vitiello, Milan, Bompiani.
- Vigni Laura, 2004, “La famiglia Sansedoni dal Cinquecento all'estinzione”, *Palazzo Sansedoni*, ed. Fabio Gabbrielli, Siena, Protagon Editori, pp. 57-87.
- Vildrac Charles, 1953, *Il Pellegrino*, trans. Sibilla Aleramo, *Tutto il teatro di tutti i tempi*, 3 vols, ed. Corrado Pavolini, Rome, Casini, vol. 3, pp. 557-574.
- Vildrac Charles, 1962, *Il Pellegrino*, trans. Sibilla Aleramo, Florence, Casini.
- Villarosa Carlantonio (ed.), 1818-1819, *Opuscoli di Giovanni Battista Vico raccolti e pubblicati da Carlantonio De Rosa marchese di Villarosa*, 3 vols, Naples, Porcelli.
- Virgil, 1539-1540, *I sei primi libri del Eneide di Vergilio, tradotti à più illustre & honorate donne. Et tra l'altre à la nobilissima & divina madonna Aurelia Tolomei de Borghesi, a cui ancho è indirizzato tutto il presente volume*, Venice, Niccolò Zoppino, Giovanni Antonio, Domenico Volpini, Comin da Trino.
- Virgil, 1540a, *Il Quarto libro di Vergilio, tradotto in lingua toscana, in versi sciolti dal s. Bar. Carli Piccolomini historiato*, Venice, Giovanantonio e Domenico fratelli di Volpini [...] ad instantia de Nicolo d'Aristotile detto Zoppino.
- Virgil, 1540b, *I sei primi libri del Eneide di Vergilio, tradotti à più illustre & honorate donne. Et tra l'altre à la nobilissima & divina madonna Aurelia Tolomei de Borghesi, a cui ancho è indirizzato tutto il presente volume*, Venice, Giovanni Antonio, Domenico Volpini, Niccolò Zoppino.
- Virgil, 1540c, *I sei primi libri del Eneide di Vergilio, tradotti à più illustre & honorate donne. Et tra l'altre à la nobilissima & divina madonna Aurelia Tolomei de Borghesi, a cui ancho è indirizzato tutto il presente volume*, Venice, Comin da Trino, Niccolò Zoppino.
- Virgil, 1540d, *I sei primi libri del Eneide di Vergilio, tradotti à più illustre & honorate donne. Et tra l'altre à la nobilissima & divina madonna Aurelia Tolomei de Borghesi, a cui ancho è indirizzato tutto il presente volume*, Venice, Comin da Trino, Niccolò Zoppino, Andrea Arrivabene.
- Virgil, 1540e, *Il Sesto di Vergilio tradotto dal s. Stordito Intronato, in lingua toscana, in versi sciolti da rima. Le due orationi le quali sono nel terzodecimo libro dell[le] Metamorfosi d'Ovidio [...] tradotte parimente dal medesimo s. Stordito* [Alessandro Piccolomini], Venice, al segno del Pozzo.

- Virgil, 1541a, *Les Quatre Premiers Livres des Eneydes du treslegant poete Virgile, Traduictz de Latin en prose Francoyse, par ma dame Helisenne, a la traduction desquelz y a pluralite de propos, qui par maniere de phrase y sont adjoustez: ce que beaucoup sert a l'elucidation & decoration desdictz Livres, dirigez à tresillustre & tresauguste Prince Francois premier de ce nom invictissime Roy de France*, Paris, Denis Janot [trans. Hélisenne de Crenne].
- Virgil, 1541b, *I sei primi libri del Eneide di Vergilio, tradotti à più illustre & honorate donne. Et tra l'altre à la nobilissima & divina madonna Aurelia Tolomei de Borghesi, a cui ancho è indirizzato tutto il presente volume*, Venice, n. pub. [but Andrea Arrivabene].
- Virgil, 1543, *I sei primi libri del Eneide di Vergilio, tradotti à più illustre & honorate donne. Et tra l'altre à la nobilissima & divina madonna Aurelia Tolomei de Borghesi, a cui ancho è indirizzato tutto il presente volume*, Venice, Melchiorre Sessa.
- Virgil, 1544, *I sei primi libri del Eneide di Vergilio, tradotti à più illustre & honorate donne. Et tra l'altre à la nobilissima & divina madonna Aurelia Tolomei de Borghesi, a cui ancho è indirizzato tutto il presente volume*, Venice, Giovanni Padovano, Federico Torresano, Niccolò Zoppino.
- Virgil, 1556, *L'Opere, cioè la Bucolica, la Georgica, & l'Eneida, nuovamente da diversi eccellentiss. auttori tradotte in versi sciolti, Et con ogni diligentia raccolte da M. Ludovico Domenichi, con gli argomenti et sommari del medesimo posti dinanzi a ciascun libro*, Florence, eredi di Bernardo Giunta.
- Virgil, 1558, *The Seuen First Bookes of the Eneidos of Virgill, Converted into English Meter by T. Phaer Esquier* [Phaer Thomas], London, John Kingston and Richard Jugge.
- Virgil, 1560, *L'Eneida in toscano del generoso et illustre giovine il signor cavalier Cerretani* [Aldobrando Cerretani], Florence, Lorenzo Torrentino
- Virgil, 1581, *L'Eneide di Virgilio, del commendatore Annibal Caro*, Venice, Bernardo Giunti, & fratelli.
- Virgil, 1791-1792, *Τῆς Αἰνειάδος Πουβλίου Οὐργιλίου Μάρωνος τὰ ἰβ βιβλία, ἐν ἠρωϊκῷ τῷ μέτρῳ ἐλληνιστὶ ἐκφρασθέντα* [= *The Aeneid of Publius Virgilius Maro in Twelve Books, Translated into Greek in Heroic Metre*], 3 vols, St Petersburg, Russian Academy of Sciences [trans. Eugenios Voulgaris].
- Virgil, 1898, *I Carmi Bucolici*, ed. Giuseppe Albini, Bologna, Zanichelli.
- Virgil, 1926, *Le Bucoliche*, trans. Giuseppe Albini, Bologna, Zanichelli.
- Virgil, 1962, *L'Eneide*, ed. and trans. Rosa Calzecchi Onesti, Milan, Istituto editoriale italiano.
- Virgil, 1967, *L'Eneide*, ed. and trans. Rosa Calzecchi Onesti, Turin, Einaudi.
- Virgil, 1983, *Dall'Eneide*, trans. Giovanna Bemporad, Milan, Rusconi.
- Virgil, 2000, *Dall'Eneide*, trans. Giovanna Bemporad, introduction by Luca Canali, Rome, Forcom.

- Virgil, 2002, *I sei primi libri de L'Eneide di Vergilio tradotti à più illustre et hono-
rate donne. L'Eneida in toscano del generoso et illustre giovine il Signor Cavalier
Cerretani (ristampa anastatica delle edd. Zoppino, 1540 e Torrentino 1560)*, ed.
Luciana Borsetto, Bologna, Arnaldo Forni.
- Virgil, 2017, *Le Bucoliche*, trans. Alfonso Traina, introduction and commentary
by Andrea Cucchiarelli, Rome, Carocci.
- Vitale Maurizio, 1984, *La questione della lingua*, Palermo, Palumbo (rev. edn).
- Vittorini Elio (ed.), 1941, *Americana: raccolta di narratori dalle origini ai nostri
giorni*, Milan, Bompiani.
- Vlahuță Alexandru, 1909, *Poezii 1880-1908*, Bucharest, Institutul de Arte
Grafice și Editură "Minerva".
- Vlahuță Alexandru, 1915, *Poezii 1880-1915*, Bucharest, Editura Librăriei
SOCEC &Co.
- Vlahuță Alexandru, 1930, *Poezii 1880-1917*, Bucharest, Editura Cartea
Românească.
- Volovici Leon, 1979, "Voința Craiovei", *DLRO1900*, 1979, p. 916.
- Volpicelli Luigi (ed.), 1942, *Antologia epica per la scuola media*, trans. Giovanna
Bemporad, Guido Mauro Editore.
- Volpini Paola, 2010, "Minerbetti, Bernardo, detto Bernardetto", *DBI*, vol. 74,
pp. 590-593.
- Watts Isaac, 1789, *Elementi di geografia, ed astronomia del signore Isacco Watts
tradotti dalla settima, ed ultima edizione inglese nell'idioma italiano da Maria
Vigilante con alcune piccole osservazioni, ed aggiunzioni della medesima*, trans.
Maria Vigilante, Naples, Gaetano Raimondi.
- Weaver Elissa, 1991, "Fiammetta Frescobaldi", *An Encyclopedia of Continental
Women Writers*, 2 vols, ed. Katharina M. Wilson, New York – London,
Garland, vol. 1, pp. 426-427.
- Weaver Elissa, 1994, "Le muse in convento: la scrittura profana delle monache
italiane (1450-1650)", *Donne e fede. Santità e vita religiosa*, eds Gabriella Zarri
– Lucetta Scaraffia, Rome – Bari, Laterza, pp. 253-276.
- Weaver Elissa, 2002a, "Antonia Pulci e la sacra rappresentazione al femmi-
nile", *La maschera e il volto. Il Teatro in Italia*, ed. Francesco Bruni, Venice,
Marsilio, pp. 3-19.
- Weaver Elissa, 2002b, *Convent Theatre in Early Modern Italy: Spiritual Fun and
Learning for Women*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Weaver Elissa, 2003, "Antonia Tanini (1452-1501), Playwright, and Wife of
Bernardo Pulci (1438-1488)", *Essays in Honour of Marga Cottino-Jones*, eds
Laura Sanguinetti White – Andrea Baldi – Kristin Phillips, Florence,
Cadmo, pp. 23-37.
- Weaver Elissa (ed.), 2006, *Arcangela Tarabotti: A Literary Nun in Baroque
Venice*, Ravenna, Longo.

- Weaver Elissa, 2009a, "Fiammetta Frescobaldi (1523-1586) and her Chronicle of the Florentine Convent of San Jacopo di Ripoli", *Ritratti: la dimensione individuale nella storia (secoli XV-XX). Studi in onore di Anne Jacobson Schutte*, eds Robert A. Pierce – Silvana Seidel Menchi, Rome, Edizioni di storia e letteratura, pp. 177-192.
- Weaver Elissa (ed.), 2009b, *Scenes from Italian Convent Life: An Anthology of Convent Theatrical Texts and Contexts*, Ravenna, Longo.
- Weaver Elissa, 2009c, "Suor Fiammetta Frescobaldi, storica dell'Ordine dei Predicatori e del monastero fiorentino di san Jacopo di Ripoli", *Zarri – Festa*, 2009, pp. 185-192.
- Weaver Elissa, 2010, "Editor's Introduction", Pulci, 2010, pp. 1-65.
- Weaver Elissa – Cattaneo Angelo – Murano Giovanna, 2018, "Fiammetta Frescobaldi (1523-1586)", *Autographa: II. 1 Donne, sante e madonne (da Matilde di Canossa ad Artemisia Gentileschi)*, ed. Giovanna Murano, Imola, Editrice La Mandragora, pp. 173-181.
- White Micheline, 1999, "Renaissance Englishwomen and Religious Translations: The Case of Anne Lock's *Of the Markes of the Children of God* (1590)", *English Literary Renaissance*, 23, pp. 375-400.
- Wilder Thornton, 1951, *Idi di marzo [Idis of March, 1948]*, trans. Fernanda Pivano, Milan, Mondadori.
- Wood Diane S., 1992, "Dido as Paradigm of the Tragic Heroine in the Works of Hélienne de Crenne", *Explorations in Renaissance Culture*, 18, 1, pp. 125-136
- Wood Diane S., 2000, *Hélienne de Crenne: At the Crossroads of Renaissance Humanism and Feminism*, Madison, MI, Fairleigh Dickinson University Press – London, Associated University Presses.
- Wood Sharon, 1995, *Italian Women's Writing, 1860-1994*, London, Athlone.
- Wood Sharon (ed.), 2000, *A History of Women's Writing in Italy*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Wood Sharon, 2013, "Cristina di Belgiojoso: Scholar in Exile", *The Italianist*, 3, 1, pp. 49-73.
- Woodsworth Judith, 1998, "History of Translation", Baker, 1998, pp. 100-105.
- Wright Gillian, 2010, "Translating at Leisure: Gentlemen and Gentlewomen", *The Oxford History of Literary Translation in English*, vol. 2: 1550-1660, eds Gordon Braden – Robert Cummings – Stuart Gillespie, Oxford, Oxford University Press, pp. 58-73.
- Wright Johnson Kent, 1997, *A Classical Republican in Eighteenth-Century France: The Political Thought of Mably*, Stanford, CA, Stanford University Press.
- Wright Richard, 1949, *I figli dello zio Tom [Uncle Tom's Children, 1938]*, trans. Fernanda Pivano, Milan, Mondadori.

- Wright Richard, 1951, *Cinque Uomini*, trans. Fernanda Pivano, Milan, Mondadori.
- Zaciu Mircea, 2002, "Alexandru Vlahuță", *Dicționarul scriitorilor români R-Z*, eds Mircea Zaciu – Marian Papahagi – Aurel Sasu, Bucharest, Albatros, pp. 780-785.
- Zaharia Gheorghe, 2004, "Feminismul românesc în context internațional", *Condiția femeii în societatea modernă*, eds Cătălin Turliuc – Maria Nicoleta Turliuc, Iași, Fundația Academică "A. D. Xenopol", pp. 15-20.
- Zancan Marina (ed.), 1983, *Nel cerchio della luna. Scritture di donna in alcuni testi del XVI secolo*, Venice, Marsilio.
- Zancan Marina, 1998, *Il doppio itinerario della scrittura. La donna nella tradizione letteraria italiana*, Turin, Einaudi.
- Zanzotto Andrea, 2010, "Giovanna Bemporad e Alda Merini. Conversazione con Andrea Zanzotto", Bemporad, 2010, pp. 205-206.
- Zardin Danilo, 1992a, *Donna e religiosa di rara eccellenza. Prospera Corona Bascapè, i libri e la cultura nei monasteri milanesi del Cinque e Seicento*, Florence, Leo Olschki.
- Zardin Danilo, 1992b, "Mercato librario e letture devote nella svolta del Cinquecento tridentino. Note in margine ad un inventario Milanese di libri di monache", *Stampa, libri e letture a Milano nell'età di Carlo Borromeo*, eds Nicola Raponi – Angelo Turchini, Milan, Vita e pensiero, pp. 135-246.
- Zardin Danilo, 1999, "Libri e biblioteche negli ambienti monastici dell'Italia del primo Seicento", *Donne, filosofia e cultura nel Seicento*, ed. Pina Totaro, Rome, Consiglio Nazionale delle Ricerche, pp. 347-383.
- Zarin Cynthia, 2017, "Hiding in Plain Sight: Natalia Ginzburg's Masterpiece", *The New Yorker*, 22 June, <https://www.newyorker.com/books/page-turner/hiding-in-plain-sight-natalia-ginzburgs-masterpiece> (last accessed 3 May 2021).
- Zarri Gabriella, 1986, "Monasteri femminili e città (sec. XV-XVIII)", *Storia d'Italia, Annali 9: La Chiesa e il potere politico dal Medioevo all'età contemporanea*, eds Giorgio Chittolini – Giovanni Miccoli, Turin, Einaudi, pp. 359-429.
- Zarri Gabriella (ed.), 1996, *Donna, disciplina, creanza cristiana dal XV al XVII secolo. Studi e testi a stampa*, Rome, Edizioni di storia e letteratura.
- Zarri Gabriella, 2000, *Recinti. Donne, clausura e matrimonio nella prima età moderna*. Bologna, Il Mulino.
- Zarri Gabriella, 2009, "La cultura monastica femminile nel Seicento: Angelica Baitelli", *Libri di spirito. Editoria religiosa in volgare nei secoli XV-XVII*, ed. Gabriella Zarri, Turin, Rosenberg & Sellier, pp. 209-229 (orig. in *Arte, cultura e religione in Santa Giulia*, ed. Giancarlo Andenna, Brescia, Grafo Edizioni, 2004, pp. 145-162).

- Zarri Gabriella, 2011, “Novizie ed educande nei monasteri italiani post-tridentini”, *Via spiritus*, 18, pp. 7-23.
- Zarri Gabriella – Festa Gianni (eds), 2009, *Il velo, la penna e la parola. Le domenicane: storia, istituzioni e scrittura*, Florence, Nerbini.
- Zăstroiu Remus, 1979a, “Opinia”, *DLR01900*, 1979, p. 648.
- Zăstroiu Remus, 1979b, “Trebuciosul”, *DLR01900*, 1979, p. 860.
- Zăstroiu Remus, 1979c, “Universul”, *DLR01900*, 1979, p. 872.
- Zăstroiu Remus, 1979d, “Universul literar”, *DLR01900*, 1979, p. 873.
- Ziegelbauer Magnoald, 1754, *Historia rei literariae ordinis s. Benedicti, in IV. Partes distributa*, 4 vols, Augusta, Martini Veith.
- Zipoli Luca, 2019, “Da «comedia» a «tragedia»: lingua e stile del secondo Morgante”, *Luigi Pulci, la Firenze laurenziana e il Morgante*, eds Licia Beggi Miani – Maria Cristina Cabani, Modena, Accademia Nazionale di Scienze Lettere e Arti, pp. 113-138.
- Zito Marina, 1987, “Madeleine e/o Maddalene: Natalia Ginzburg traduttrice di Proust”, *Annali dell’Istituto orientale di Napoli, Sezione Romanza*, XXIX, 2, pp. 441-452.

DATABASES

- Bibliografia românească modernă*, <https://biblacad.ro/bnr/index.html> (last accessed 10 October 2021).
- Donne in Arcadia (1690-1800)*, <https://www.arcadia.uzh.ch> (last accessed 10 October 2021).
- Querelle*, <http://querelle.ca> (last accessed 15 June 2021).
- Italian Academies Database*, <http://www.bl.uk/catalogues/ItalianAcademies> (last accessed 10 February 2021).
- Wellesley Index of Victorian Periodicals*, <http://wellesley.chadwyck.co.uk/marketing/index.jsp> (last accessed 8 April 2021).